

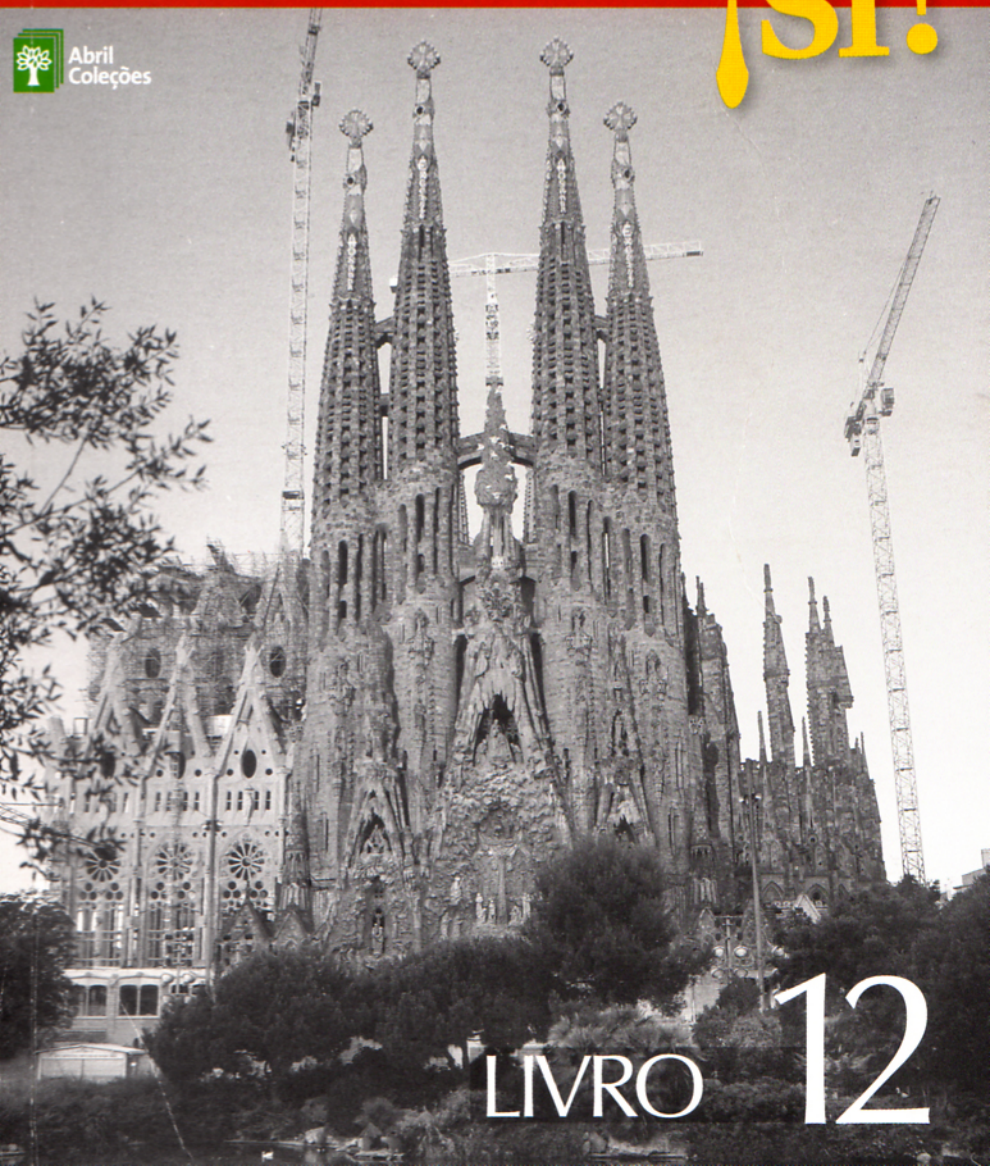
ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

¡SÍ!



Abril
Coleções



LIVRO 12



**Abril
Coleções**

Editor Roberto Civita
Presidente executivo Jairo Mendes Leal

Diretora editorial Cristina Zahar
Editores Isabella Marcatti, Beth Klock e Gerson Sintoni
Estagiária Leticia Born
Coordenação administrativa Marta Medeiros

Diretor comercial Clayton Dick
Marketing Michelle Ramos, Gabriela Nunes, Marcela Gimenez e Tiago Scaff
Designer Beatriz Lopez Lonskis
Operações e controle Fernanda Borges, Robson Cerqueira, Matheus Azevedo e Rodrigo Bonomi
Vendas especiais Cíntia Santana
Coordenação administrativa Cristiane Gomes

Gerente de avulsas Andrea Abelleira
Gerente de assinaturas Gina Trancoso

EDIÇÃO BRASILEIRA

Tradução Paola Baccin
Tradução das cenas Jorge Fernando Ortiz López
Revisão técnica Sílvia Ferrari
Revisão Maria Alice S. de A. Ribeiro e Paloma Vidal
Projeto gráfico Estúdio Dupla Ideia Design
Edição de arte AMj Studio
Ilustração na capa da luva Alexandre Mattiuzzi

EDIÇÃO ORIGINAL

Direção editorial Cinzia Caiazzo
Coordenação de produção Filippo Melli
Coordenação da redação Giulia Ricci, Angela Pagano, Valentina Ragnini
Projeto gráfico Marco Pennisi & C.

NA INTERNET

www.abrilcolecoes.com.br/espanhol
colecoes@abril.com.br

© 2009 E-ducation.it S.p.A., Florença
© desta edição 2009 Editora Abril S.A.

Todos os direitos reservados.

Nenhuma parte desta publicação pode ser reproduzida, armazenada ou transmitida, total ou parcialmente, por quaisquer métodos ou processos, sem a autorização do detentor do *copyright*.

Impresso na Pancrom Indústria Gráfica.

A163e

Abril

Español ¡sí! : o curso de espanhol da Abril. -
São Paulo: Abril, 2009.
v. 12 (104 p.) ; 19 cm + DVD + CD

ISBN 978-85-62605-75-8

1. Língua espanhola – estudo e ensino.
2. Aprendizagem de língua estrangeira. I. Título.

CDD 468

ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

¡SÍ!

Volume 12 – *Intermedio 1*

APRESENTAÇÃO	6
--------------------	---

Lição 10 – UN ADMIRADOR SECRETO

CENA 1	La inauguración de la galería	9
CENA 2	Un misterio inexplicable	10
	Exercícios de compreensão	13
	Gramática	15
	Para praticar	33
	GLOSSÁRIO	36

Lição 11 – CONJETURAS

CENA 1	Si eres un hombre, da un paso adelante... ..	37
CENA 2	Chateando en Internet	38
	Exercícios de compreensão	41
	Gramática	43
	Para praticar	60
	GLOSSÁRIO	65





Lição 12 – LA PRUEBA DEL NUEVE

CENA 1	Un sentido de observación muy escaso	67
CENA 2	Un verdadero experto en ordenadores	69
	Exercícios de compreensão	72
	Gramática	74
	Para praticar	85
	GLOSSÁRIO	87
<hr/>		
	REFLEXÕES SOBRE A LÍNGUA	88
	TRADUÇÃO DAS CENAS	92
	RESPOSTAS DOS EXERCÍCIOS	102

ESPAÑOL

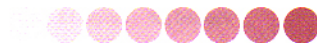
O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL ¡SÍ!

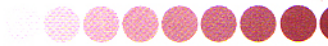
Español ¡sí! é o curso de espanhol multimídia, em 24 volumes, em que o protagonista do percurso de aprendizagem é você! Mais de 400 milhões de pessoas no mundo falam espanhol. Conhecer esse idioma significa ter uma indiscutível vantagem no mundo do trabalho, nos estudos e na vida pessoal.

O curso é dividido em níveis. O aluno é conduzido à competência linguística, de maneira progressiva, do nível principiante ao avançado, como especificado abaixo:

- **Inicial 1** 5 volumes
- **Inicial 2** 3 volumes
- **Intermedio 1** 4 volumes
- **Intermedio 2** 4 volumes
- **Avanzado 1** 3 volumes
- **Avanzado 2** 5 volumes

Cada volume é composto por um DVD, um livro e um CD de áudio, e o objetivo é envolver completamente o aluno no aprendizado da língua. Veja como funciona:





- o **DVD**, que é o núcleo central do curso, contém três ou quatro lições construídas em torno da sitcom *Vida de artistas*, totalizando 74 lições. Cada uma compreende uma introdução feita pela professora, dois episódios da sitcom, duas aulas (nas quais a professora e o aluno interagem), além das respectivas sínteses gramaticais realizadas com a ajuda de lousas digitais (Focus);
- o **livro** traz a transcrição e a tradução dos episódios em vídeo, resumos gramaticais, exercícios e um glossário;
- o **CD de áudio** que, além dos episódios do vídeo, traz novas aulas, constitui um excelente instrumento de reforço para o estudo.

A cada semana, guiados por uma professora particular, conheceremos as aventuras de um grupo de jovens às voltas com as alegrias e os problemas do dia a dia. O cenário da história é Madri. Paul, um jovem estudante holandês recém-chegado, procura um lugar para morar e acaba dividindo um apartamento com mais três jovens: Pablo, proprietário de uma galeria de arte; Ana, uma doce garota amante da pintura; e Eva, uma extravagante e decidida estudante de estatística. Acompanhando os amores, as brigas e as peripécias profissionais desses personagens, você aprenderá espanhol de uma forma estimulante e envolvente.

Bom estudo!

Lição 10 – UN ADMIRADOR SECRETO

Vida de artistas

UN ADMIRADOR SECRETO

Chegou, enfim, o grande dia. Pablo, muito agitado, explica os detalhes da exposição, enquanto Eva continua a sonhar com seu pirata, que, inesperadamente, participa da inauguração. Sua identidade, no entanto, permanece um intrigante mistério.

► CENA 1: La inauguración de la galería Pablo fala sobre a exposição na webcam.

Pablo: ¡Hola! Ahora os quiero explicar cómo se desarrollará la exposición "Sugestiones de Artistas". En la pared derecha se expondrán los nuevos cuadros, y al lado estarán los artistas dispuestos a responder a vuestras preguntas.

Dicen que mi galería ha dado siempre espacio a jóvenes artistas, que es un trampolín para aquellos que se convertirán en pintores de relieve en el panorama internacional. Bueno, no quiero parecer presuntuoso, pero... esto parece ser cierto. Mi galería está llena siempre de nuevos talentos y... es inútil decirlo, pero, desde mi punto de vista, estos cuadros son muy bonitos.

Bueno, pero ahora continuemos con las informaciones útiles. A la izquierda se encontrará todo el personal de la galería dispuesto a responder a cualquier tipo de información, y habrá también un buffet. Habrá también comida vegetariana, es una idea de Ana. Una última cosa...

Creo que esta muestra es una cita muy importante, no sólo para los amantes del arte. Sí, lo sé, pensaréis que éstas son las cosas que se dicen normalmente en estas ocasiones y que esta muestra será como todas las demás.

Bueno, debo señalar que lo será, pero sólo en apariencia porque nosotros no contamos con ningún tipo de financiación y sólo con la pasión de personas que creen en lo que hacen, y que han trabajado muy duro para organizarlo todo. Me parece un buen motivo para venir, ¿no? Os espero...

► CENA 2: Un misterio inexplicable

Agora, mais do que nunca, Eva está intrigada com a verdadeira identidade de seu pirata.

Pablo: ¡Fantástico! ¡Sí, fantástico! Vamos a brindar, ¡vamos a brindar! Está bien. Eva, ¡fantástico! No me esperaba toda esa gente, ha sido un auténtico éxito, mejor de lo que cualquier galerista pudiera desear. ¿Verdad?

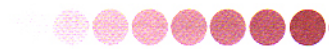
Eva: Sí...

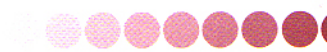
Pablo: Y además, ¿has visto cuántos periodistas? Estaban casi todos los expertos de arte. Vaya... ¡qué entusiasmo! Eva, es un placer comentar contigo la muestra. Parece que en lugar de venir de una inauguración vengas de un funeral.

Eva: Perdona, Pablo. Es que estaba pensando...

Pablo: ¿En qué?

Eva: Apenas he llegado a casa he leído mi correo electrónico.





Pablo: ¿Y bien?

Eva: Nada. Había un e-mail de Pirata setenta y ocho.

Pablo: ¿Aquel admirador tuyo que navega por las redes de Internet y que te ha robado el corazón?

Eva: Sí, no te hagas el tonto. Él.

Pablo: Bueno, ¿qué pasa? Chateáis y os escribís todos los días, ya no piensas en otra cosa.

Eva: Sí, pero lo raro no es que me haya escrito, sino lo que me ha escrito. Me ha dejado un poco turbada.

Pablo: ¿Por qué? ¿Qué dice? Dice que no puede vivir sin ti... ¿qué por fin ha decidido quitarse la careta, el parche del pirata?...

Eva: Deja de hacer el imbécil si no, no te lo cuento.

Pablo: Bueno, me pongo serio. Dime.

Eva: Nada, me ha escrito que estaba muy bien con aquel vestido que llevaba en la muestra. Según él, yo era la más bonita de la fiesta.

Pablo: Te ha piropeado... Pero... perdona... ¿Cómo es posible? ¿Entonces lo conoces?

Eva: No.

Pablo: De todos modos, él a ti sí. ¿Pero cómo sabía lo de la inauguración? ¿Se lo has dicho tú?

Eva: ¡No! Bueno, sí. Fui muy vaga... pero no le dije de qué inauguración se trataba. Además estaba segura de que no vendría. Dijimos de no conocernos, dejar todavía un poco de misterio entre nosotros.

Pablo: Se ve que no ha mantenido su palabra. Y se ha mezclado secretamente entre los invitados sólo para verte.

Eva: Ése es el problema.

Pablo: ¿Por qué? No te entiendo. ¿No te gusta que haya estado también él?

Eva: Sí... ¿Pero cómo sabía quién era yo?

Pablo: Tal vez te ha hecho los cumplidos sin haberte visto.

Eva: No. Me ha descrito perfectamente el vestido que llevaba. Y los pendientes.

Pablo: Eh sí... Eso es un poco raro, ¿no?

Eva: Yo me estoy volviendo loca, no paro de pensar en quién puede ser.

Pablo: ¿Has notado algo raro durante la inauguración? No sé, ¿alguien que te miraba o que te ha hecho algunas preguntas un poco particulares?

Eva: Había tanta gente... No sé, ¿cómo pudo saber quién era yo?

Pablo: Bueno, puede habérselo preguntado a alguien.

Eva: No conoce mi nombre, él sólo se sabe mi nick.

Pablo: Bien, entonces es alguien que conocemos. ¿Pero quién?

Eva: Eso, ¿quién? ¿Paul?

Pablo: ¿Paul?

Eva: No sé...



EXERCÍCIOS DE COMPREENSÃO

(Respostas – pág. 102)

Para verificar sua compreensão do texto, responda às perguntas sobre os diálogos que você acabou de ler.

► EXERCÍCIO 1

1. **¿Dónde estarán los artistas?**

- a) En la pared izquierda.
- b) Al lado de los cuadros.
- c) En la pared del fondo.

2. **¿Quiénes estarán a la izquierda?**

- a) Los compradores.
- b) Los visitantes.
- c) El personal de la galería.

3. **¿Qué idea ha tenido Ana?**

- a) Poner comida vegetariana en el menú.
- b) Poner sólo bebidas en el menú.
- c) No poner verduras en el menú.

4. **¿Con qué pueden contar para el éxito de la exposición?**

- a) Con la pasión de todos.
- b) Con dinero financiado.
- c) Con becas para jóvenes artistas.

► EXERCÍCIO 2

- 1. ¿Ha sido un éxito la fiesta de inauguración?**
 - a) No, por eso, Eva está preocupada.
 - b) Sí, porque han ido muchos periodistas.
 - c) Sí, porque se ha comido muy bien.

- 2. ¿Qué ha hecho Pirata 78 en el e-mail a Eva?**
 - a) La ha insultado.
 - b) La ha piropeado.
 - c) La ha reprimido.

- 3. ¿Qué puede haber hecho Pirata 78 para entrar en la fiesta?**
 - a) Mezclarse secretamente entre los invitados.
 - b) Decir un nombre falso.
 - c) Disfrazarse de pirata.

- 4. ¿Qué ha descrito perfectamente Pirata 78?**
 - a) Los zapatos que llevaba Eva.
 - b) Los anillos que llevaba Eva.
 - c) El vestido que llevaba Eva.



Nesta seção, aprofundaremos o estudo da diferença entre os verbos *ser* e *estar*, examinando os casos em que podem ser empregados. Aprenderemos a descrever a postura de uma pessoa; verbos e expressões relativos aos sentidos; a falar do modo como fazemos algo e dos momentos do dia. Por fim, veremos os elementos que introduzem o discurso indireto.

► SER E ESTAR

Já vimos a diferença básica entre os verbos **ser** e **estar**.

Ser introduz características de caráter permanente.

Yo soy español.

Eu sou espanhol.

Enquanto **estar** introduz características de caráter provisório.

Estoy cansado.

Estou cansado.

Mas essa diferença nem sempre é tão clara, e, em algumas situações, ambos os verbos são admitidos:

El cielo es azul.

O céu é azul.

El cielo está azul.

O céu está azul.

O primeiro exemplo refere-se a um atributo do céu, que, por uma característica intrínseca, é azul. O segundo descreve uma situação passageira, observada no momento em que se fala. Para expressar a qualidade de alguma coisa, devemos considerar fatores ligados ao contexto ou à sensibilidade do emissor.

Para simplificar, podemos dizer que, quando a qualidade é intrínseca ao sujeito, usamos **ser**; quando a qualidade é a consequência de uma ação, usamos **estar**.

El azúcar es dulce.

O açúcar é doce.

El café es amargo. – El café está amargo.

O café é amargo. – O café está amargo.

No primeiro caso, a característica do açúcar é óbvia e inerente; no segundo, a primeira oração se refere à qualidade específica do café, já a segunda, ao fato de que determinado café encontra-se amargo, porque não foi adoçado.

Na verdade, o emprego dos dois verbos é possível desde que, no contexto, haja uma referência à intenção do emissor. Assim, podemos dizer, por exemplo, **soy feliz**, para designar a felicidade como condição permanente, ou **estoy feliz**, para falar de uma felicidade experimentada apenas em determinado momento da vida.

Também empregamos o verbo **ser**:

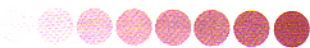
• **quando o atributo é um pronome, adjetivo ou particípio com função de adjetivo:**

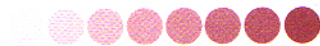
Mi hermana es ella.

Minha irmã é ela.

Su padre es profesor.

O pai dele é professor.





Mi nombre es demasiado largo.

O meu nome é muito comprido.

- **diante de substantivos ou equivalentes (infinitivos, pronomes, lo + adjetivo):**

Lo mejor es hacerlo.

O melhor é fazê-lo.

Es lo único que puedes hacer.

É a única coisa que você pode fazer.

- **diante de adjetivos que indicam nacionalidade, religião, profesión, ideología:**

Es americano. *É americano.*

Es musulmán. *É muçulmano.*

Es carpintero. *É carpinteiro.*

Es socialista. *É socialista.*

- **para expresar finalidad ou destinatário:**

Esto es para comer, no lo toques.

Isto é para o almoço, não mexa.

Estos papeles son para ti.

Estes papéis são para você.

- **com adjetivos não qualificativos, possessivos, indefinidos e numerais:**

Mi mejor amigo es éste.

Este é o meu melhor amigo.

Este dinero es mucho.

É muito dinheiro.

Son cuatro hermanos.
São quatro irmãos.

• **com datas e horas:**

Hoy es jueves.
Hoje é quinta-feira.

Es de día.
É dia.

Son las cuatro de la tarde.
São quatro horas da tarde.

• **com materiais:**

Este bolso es de cuero.
Esta bolsa é de couro.

• **para indicar origem:**

Este vino es de Chile.
Este vinho é do Chile.

• **para indicar posse:**

Esta casa es de mi abuelo.
Esta casa é do meu avô.

Esta chaqueta es de Roberta.
Esta jaqueta é da Roberta.

• **com a voz passiva:**

Este libro fue escrito por Cela.
Este livro foi escrito por Cela.





- para significar *ter lugar, acontecer*.

El concierto será en el estadio.

O concerto (o show) será no estádio.

La reunión es en la sala de profesores.

A reunião é na sala dos professores.

Usamos también o verbo **estar**:

- para caracterizar um estado momentâneo, transitório ou sujeito a mudanças:

lleno/a
cheio/a

vacío/a
vazio/a

contento/a
contente

triste
triste

enfermo/a
doente

despeinado/a
descabelado/a

El autobús estaba vacío.

O ônibus estava vazio.

- com os advérbios *bien, mal* ou expressões adverbiais:

Estaba mal.

Estava mal.

Este ejercicio está bien.

Este exercício está certo.

- com os participios na voz ativa:

Estaba cansado.

Estava cansado.

La puerta estaba abierta.

A porta estava aberta.

• **com o gerúndio:**

El niño está durmiendo.

O menino está dormindo.

Mi madre está cocinando.

Minha mãe está cozinhando.

► **EXPRESSÕES COM O VERBO SER**

Ser el cuento de nunca acabar – *ser uma história sem fim.*

Ya no soporto vuestras discusiones, éste es el cuento de nunca acabar.

Não aguento mais as discussões de vocês, são histórias sem fim.

Ser uña y carne – *ser unha e carne.*

Aunque se conocen desde hace poco son uña y carne.

Apesar de se conhecerem há pouco tempo, são como unha e carne.

Ser un cero a la izquierda – *ser um zero à esquerda.*

Nadie le tiene en consideración, es un cero a la izquierda.

Ninguém o considera, é um zero à esquerda.

Ser de piedra – *ser feito de pedra.*

No puedes comportarte así, no soy de piedra y me duele lo que dices.

Você não pode se comportar assim, não sou feito de pedra e o que você diz me machuca.





Ser un arma de doble filo – *ser uma faca de dois gumes.*

Esta herencia es un arma de doble filo, no sé si la aceptaré.

Esta herança é uma faca de dois gumes, não sei se vou aceitá-la.

► EXPRESSÕES COM O VERBO ESTAR

Estar a las duras y a las maduras – *tanto nos bons quanto nos maus momentos.*

Si eres mi amigo tienes que estar a las duras y a las maduras.

Se você é meu amigo, deve sê-lo tanto nos bons quanto nos maus momentos.

Estar de los nervios – *estar/ andar muito nervoso.*

No se le puede decir nada, últimamente está de los nervios.
Não se pode dizer nada a ele, ultimamente anda muito nervoso.

Estar en las nubes – *estar com a cabeça nas nuvens.*

En clase no entiende nada porque está en las nubes.

Na aula, não entende nada, porque está sempre com a cabeça nas nuvens.

Estar patas arriba – *estar uma bagunça/ de cabeça para baixo.*

Ordena ahora mismo tu habitación, está todo patas arriba.

Arrume seu quarto agora, está uma bagunça.

► PARA FALAR DE POSTURA CORPORAL

Para falar de posturas e posições corporais, usamos o verbo **estar**, seguido das seguintes expressões:

de pie	<i>em pé/ de pé</i>
sentado	<i>sentado</i>
tumbado	<i>de braços/ debruçado</i>
arrodillado	<i>ajoelhado</i>
agachado	<i>agachado</i>
boca arriba/ boca abajo	<i>de barriga para cima</i> <i>(de costas)/ de barriga para baixo (de braços)</i>
de lado	<i>de lado</i>
enfrente de	<i>na frente de</i>
cerca de	<i>perto de</i>
lejos de	<i>longe de</i>
junto a	<i>junto a</i>
sobre	<i>sobre</i>
al lado	<i>ao lado de</i>

Estaba sentado, sin hablar.

Estava sentado, sem falar.

Si quieres hacer este ejercicio, tienes que estar boca arriba en el suelo.

Para fazer este exercício, você precisa deitar de costas no chão.

Estamos muy cerca del hospital. No vamos a tardar.

Estamos muito perto do hospital. Não vamos atrasar.





► VERBOS RELATIVOS AOS SENTIDOS E À FALA

Visión:

parpadear
guiñar un ojo
mirar de reajo

ojear, echar una ojeada
mirar para otra parte
observar

Visão:

piscar
dar uma piscadela
*olhar com o rabo de olho/
de esguelha*

dar uma olhada, ficar de olho
olhar para o outro lado
observar

Tiene la costumbre de parpadear continuamente.
Tem o costume de piscar continuamente.

Le guiñó un ojo como para decirle que lo había arreglado todo él.
Deu-lhe uma piscadela para dizer que ele já tinha ajeitado tudo.

La miraba de reajo mientras se marchaba.
Ele a olhava com rabo de olho, enquanto ela ia embora.

Por favor, echa una ojeada a los niños que están jugando fuera.
Por favor, fique de olho nas crianças que elas estão brincando lá fora.

No quería verle, y se dio la vuelta mirando para otra parte.
Não queria vê-lo e virou-se, olhando para o outro lado.

Mira, te estoy observando desde hace una hora. No me gusta lo que haces.
Olhe, eu estou observando você há uma hora. Não estou gostando do que você está fazendo.

Audición:

escuchar atentamente
agudizar el oído
percibir
curiosear
enterarse de algo

Audição:

escutar atentamente
abrir os ouvidos
perceber/ ouvir
espiar/ ouvir às escondidas
inteirar-se/ tornar-se ciente de/
ficar sabendo de alguma coisa

El chico lo estaba escuchando atentamente.

O rapaz o escutava atentamente.

Ahora agudiza el oído, porque el hecho es muy interesante.

Agora, abra bem os ouvidos, porque o acontecimento é muito interessante.

Estaba con él hablando, y percibí un ruido detrás de nosotros.

Estava conversando com ele, e percebi um barulho atrás de nós.

Tiene siempre la mala costumbre de curiosear.

Ele tem sempre o péssimo costume de ficar ouvindo as conversas às escondidas.

Ha llegado el momento de que se entere de todo.

Chegou o momento de que fique sabendo de tudo.





Olfato:

oler a algo

oler

meter la nariz donde

no te llaman

meter la nariz en todo

olfatear

apestar

Olfato:

cheirar a/ exalar cheiro

cheirar

meter o nariz onde não

é chamado

meter o nariz em tudo/

xeretar

farejar

feder

Huele a café.

Está cheirando a café.

El cocinero huele la salsa.

O cozinheiro cheira o molho.

Ya está. Debes dejar de meter la nariz donde no te llaman.

Chega. Você precisa parar de meter o nariz onde não é chamado.

Es muy entrometida. Mete la nariz en todo.

É muito intrometida. Mete o nariz em tudo.

El perro olfatea la comida.

O cão fareja a comida.

Aquí huele a pescado que apesta.

Aqui está fedendo a peixe.

Tato:

acariciar
cosquillar
rascar
palpar

Tacto:

acariciar
fazer cócegas
coçar
apalpar

Le acarició el pelo sin decir nada.
Acariciou-lhe os cabelos sem dizer nada.

Sabes que no soporto que me cosquillees.
Você sabe que não suporto que você me faça cócegas.

Al gato le gusta que alguien le rasque la cabeza.
O gato adora que lhe cocem a cabeça.

El médico le palpó la garganta.
O médico lhe apalpou a garganta.

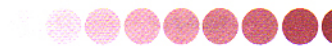
Habla:


cotillear/ chismear
murmurar
cuchichear
susurrar
charlar
decir algo entre dientes

Fala:

fofocar
murmurar
cochichar/ sussurrar
susurrar/ murmurar
falar/ conversar
*dizer algo entre os dentes/
murmurar*

Es una coqueta y además le gusta cotillear con sus amigas.
É muito assanhada e, além disso, gosta de fofocar com as amigas.





Murmuró qué no le hacía falta nada, qué estaba bien así.
Murmurou que não precisava de nada, que estava bem assim.

¡Ya no puedo más! ¡Todo el tiempo chismeando! No se oye nada.

Não aguento mais! O tempo todo fofocando! Não se consegue ouvir nada.

Le cuchicheó que ese chico se había casado con la tía de Paco.

Ele lhe sussurrou que esse rapaz tinha casado com a tia de Paco.

Se susurra que él haya dejado su trabajo.

Há murmúrios de que ele tenha deixado seu trabalho.

De vez en cuando me gusta tomar un té y charlar con mis amigas.

De vez em quando, gosto de tomar um chá e conversar com minhas amigas.

Lo dijo entre dientes pero lo ha confesado por fin.

Disse aquilo entre os dentes, mas, por fim, confessou.

Vejamos mais algumas expressões relativas aos sentidos:

Sonar algo a alguien – significa que algo nos é familiar.

Me suena tu cara.

Você me é familiar.

Recordar algo a alguien – indica que alguém ou algo nos lembra alguma outra coisa.

Me recuerdas a un amigo mío.

Você me lembra um amigo meu.

Parecerse a – *parecer.*

Te pareces a mi padre, con aquel bigote.

Você está parecendo meu pai, com aquele bigode.

Saber – *ter o sabor de.*

Sabe a menta, chocolate, fresa.

Tem sabor de menta, de chocolate, de morango.

Por lo que a mí me toca – *por mim/ no que me concerne.*

Por lo que a mí me toca puede irse hoy mismo.

Por mim, pode ir embora hoje mesmo.

Por lo visto – *pelo visto/ ao que parece.*

Por lo visto ganó un montón de dinero.

Pelo visto, ganhou um montão de dinheiro.

Duro de oído – *ser (meio) surdo.*

No lo quiere entender: es duro de oído.

Não quer entender o que eu digo: é meio surdo.

► EXPRESSÕES DE MODO

Para falar do modo como fazemos alguma coisa, podemos:

• usar sintagmas verbais:

verbo + adjetivo qualificativo

Se fue enfadado.

Ele se foi zangado.

verbo + advérbio





Se levantó rápidamente.
Levantou-se rapidamente.

Salió lentamente.
Saiu lentamente.

verbo + **gerundio**

El pasajero se levantó corriendo.
O passageiro levantou-se correndo.

Se acostó protestando.
Foi para a cama reclamando.

verbo + **sin** + **infinitivo**

Me miró sin hablar.
Olhou-me sem dizer nada.

Me senté sin comentar.
Sentei-me sem fazer comentários.

• **empregar adjetivos que têm função de advérbios:**

alto	bajo	claro	raro	regular
<i>alto</i>	<i>baixo</i>	<i>claro</i>	<i>estranho</i>	<i>regular</i>

Camina muy lento.
Caminha muito lentamente.

Come rápido.
Come rapidamente.

Dímelo claro.
Fale claramente.

• usar advérbios terminados em *-mente*, formados a partir do feminino do adjetivo:

nerviosa → nerviosamente	<i>nerviosamente</i>
clara → claramente	<i>claramente</i>
silenciosa → silenciosamente	<i>silenciosamente</i>
fija → fijamente	<i>fixamente</i>

Me habló claramente.

Falou-me claramente.

Me miró fijamente a los ojos.

Olhou-me fixamente nos olhos.

► MOMENTOS DO DIA

Para indicar os momentos do dia, podemos usar tanto o verbo **ser** quanto o **estar**:

Es de día	<i>É dia</i>
Es de noche	<i>É noite</i>
Es muy temprano	<i>É muito cedo</i>
Es muy tarde	<i>É muito tarde</i>
Está amaneciendo	<i>Está amanhecendo</i>
Está atardeciendo	<i>Está entardecendo</i>
Está anocheciendo	<i>Está anoitecendo</i>

Já para falar de um momento específico do dia, há diversas expressões:

por la mañana <i>de manhã</i>	por la tarde <i>de tarde</i>	por la noche <i>de noite</i>
---	--	--

Las tareas las voy a hacer mañana por la mañana. Ahora estoy cansadísimo.

Vou fazer as tarefas amanhã de manhã. Agora estou muito cansado.





durante la mañana	durante la tarde	durante la noche
<i>durante a manhã</i>	<i>durante a tarde</i>	<i>durante a noite</i>

Lo que pasó **durante la noche** te lo voy a contar después.
 O que aconteceu *durante a noite*, conto para você depois.

a mediodía
ao meio-dia

¿No te parece temprano comer a mediodía? Yo no tengo hambre.
 Você não acha cedo almoçar ao meio-dia? Eu não tenho fome.

	del desayuno	<i>do café da manhã</i>
a la hora	de la comida	<i>do almoço</i>
<i>na hora</i>	de la merienda	<i>do lanche</i>
	de la cena	<i>do jantar</i>

Llegará a la hora de la comida, estoy seguro.
 Chegará na hora do almoço, tenho certeza.

	de desayunar	<i>do café da manhã</i>
antes/ después	de comer	<i>do almoço</i>
<i>antes/ depois</i>	de cenar	<i>do jantar</i>
	de irse a la cama	<i>de ir para a cama</i>

Los periódicos los vamos a leer después de desayunar.
 Ahora quiero charlar contigo.
 Vamos ler os jornais depois do café da manhã. Agora, quero conversar com você.

► O DISCURSO INDIRETO

Para introduzir as palavras de outrem de forma impessoal, há diversas maneiras:

Dicen que	<i>Dizem que</i>
Parece (ser) que	<i>Parece que</i>
Por lo visto	<i>Pelo visto</i>
Según dicen	<i>Segundo dizem</i>
Según parece	<i>Ao que parece</i>
Para algunos	<i>Para alguns</i>
Según la gente	<i>Dizem que</i>
He oído que	<i>Ouvi dizer que</i>
Me he enterado de que	<i>Percebi que/ Ouvi dizer que</i>

Mas todas essas expressões pedem o verbo no **indicativo**.

Dicen que van a subir los sueldos.
Dizem que vão aumentar os salários.

He oído que vas a cambiar de casa.
Ouvi dizer que você vai mudar de casa.

Me he enterado de que vas a tener un hijo.
¡Enhorabuena!
Ouvi dizer que você vai ter um filho. Parabéns!

Según parece van a haber despidos colectivos.
Ao que parece, haverá demissões coletivas.

Para algunos no hay suficientes medidas de seguridad.
Para alguns, não há medidas de segurança suficientes.



PARA PRATICAR

(Respostas – pág. 102)

► EXERCÍCIO 1

Complete as frases com a forma adequada dos verbos *ser* ou *estar*.

1. Lo que hemos decidido lo mejor para todos.
2. Infelizmente este ejercicio mal.
3. La exposición de mañana en la nueva sala del museo real.
4. Creo que ellos despiertos ya, es muy tarde.

► EXERCÍCIO 2

Relacione cada frase à expressão correspondente.

1. Está muy deprimido porque dice que se siente inútil y nadie le hace caso.
2. Durante años fueron una pareja muy unida, siempre juntos y sin discutir por nada.
3. Se comportó de modo frío y distante, como si no le importara nada.
4. Es una historia que se repite cada vez, yo ya no quiero saber nada.
 - a) Como uña y carne.
 - b) Como si fuera de piedra.
 - c) Un cero a la izquierda.
 - d) El cuento de nunca acabar.

► EXERCÍCIO 3

Relacione cada frase à expressão correspondente.

1. Es una persona inteligente pero desde que se ha enamorado no se entera de nada.
2. La mesa de tu habitación está siempre muy desordenada, así no se puede trabajar.
3. Si quieres tener buenos amigos, tienes que estar con ellos cuando las cosas van bien y cuando van mal.
4. Últimamente Juan es muy inquieto y no se le puede decir nada.
 - a) Está patas arriba.
 - b) Está en las nubes.
 - c) Está de los nervios.
 - d) Estar a las duras y a las maduras.

► EXERCÍCIO 4

Indique o contrário de:

1. Estar de pie:
2. Estar boca arriba:
3. Estar enfrente de:
4. Estar cerca de:





► EXERCÍCIO 5

Empregando os verbos estudados na lição, escreva pelo menos três coisas que podemos fazer com as partes do corpo citadas abaixo.

1. Con los ojos:
2. Con la boca:
3. Con los oídos:
4. Con la nariz:

► EXERCÍCIO 6

Indique os verbos relativos às seguintes definições:

1. Contar cosas que afectan a otros.
2. Hacer por enterarse de cosas privadas de otros.
.....
3. Mirar hacia un lado sin mover la cabeza.
.....
4. Oler con el olfato, como los perros.

► EXERCÍCIO 7

Traduza as frases.

1. Segundo dizem, o governo aumentará os impostos.
.....
2. Ouvi dizer que você vai para a Venezuela no próximo mês.
.....
3. Pelo visto, havia muitíssimas pessoas na manifestação.
.....
4. Para alguns, esse diretor não está tendo um bom comportamento.
.....

GLOSSÁRIO

- aguileña (nariz)** – *nariz aquilino*
arrodillado – *ajoelhado*
cano – *grisalho*
careta – *máscara*
cejijunto – *com sobrancelhas espessas e unidas*
chata (nariz) – *nariz de batata*
cierto – *certo, certamente*
cita – *compromisso*
cola – *rabo, cauda*
colitas – *elásticos para prender o cabelo, maria-chiquinha*
cumplido – *cumprimento*
en apariencia – *aparentemente, na aparência*
éxito – *sucesso*
financiación – *financiamento*
flaco – *fraco, magro*
flequillo – *franja (cabelo)*
lacio – *liso (cabelo)*
lunar – *marca de nascença, pinta ou mancha*
muestra – *mostra, exposição*
nick – *apelido, nickname*
parche – *tapa-olho, venda*
pasión – *paixão*
patillas – *costeletas*
peinado – *penteado*
pendientes – *brincos*
perilla – *cavanhaque*
presuntuoso – *presunçoso*
puntiaguda (nariz) – *nariz pontiagudo*
rasgo – *característica*
raya – *linha*
recta (nariz) – *nariz reto*
relieve – *relevância*
respingona (nariz) – *nariz empinado*
rizado – *cacheado*
señalar – *assinalar, indicar*
sugestión – *sugestão*
trampolín – *trampolim*
trenza – *trança*



Lição 11 – CONJETURAS

Vida de artistas

CONJETURAS

À espera de que seu admirador secreto se revele, Eva lança um apelo na *webcam*. Enquanto isso, Ana começa a penetrar no misterioso mundo da Internet, apesar de seu verdadeiro interesse não ser nada virtual!

► CENA 1: Si eres un hombre da un paso adelante...

Diante da *webcam*, com um tom indignado e, ao mesmo tempo, esperançoso, Eva desafia o Pirata 78 a apresentar-se.

Eva: Ya está bien, es el momento de descubrir las cartas. Estoy hablando de ti, Pirata setenta y ocho. Si tienes valor da un paso adelante, quiero saber quién eres. Así no, el juego ya no es de igual a igual.

Te has saltado las reglas, y yo con estas condiciones ya no juego. Lo sabes todo sobre mí. Conoces mi nombre, mi aspecto, sabes dónde vivo, dónde trabajo... Y yo no sé nada de ti. Me imagino tu voz, tu cara, pero quiero saber quién eres.

¿Y si fueras una persona conocida, como dice Pablo? Y si no me conoces, y yo te hablé de la inauguración, y te informaste y fuiste, y adivinaste quién era yo por casualidad...

Pero no, no puede ser, es imposible. Sería demasiada coincidencia, y yo no creo en la casualidad.

La vida es como la matemática, todo sigue un perfecto orden lógico. ¿Y si eres una persona lista, que te estás riendo de mí, haciéndome sufrir?

A menos que... un momento. ¿Y si fueras una persona cercana a mí, una persona que me conoce, que conoce mis hábitos, mis costumbres?

Esto explicaría muchas cosas. Yo sé qué estás viendo este vídeo, así que te voy yo a proponer algo. Vamos a conocernos.

Mira, si quieres me puedes mandar una foto a mi e-mail, o si lo prefieres quedamos un día, dónde y cuándo tú quieras.

A ver, si de verdad sientes algo por mí, compórtate como un hombre, dame una respuesta, ¿vale? Espero... Hasta luego.

► CENA 2: Chateando en Internet

Ana inicia seu “curso de chat” particular.

Ana: Bueno, ya estoy aquí.

Eva: ¿Estás lista?

Ana: Sí.

Eva: Es tu primera vez, ¿no?

Ana: Sí.

Eva: ¿Y estás emocionada?

Ana: Bueno, emocionada... Siento curiosidad, nunca he chateado en Internet.

Eva: Bueno, bien, empezamos.

Ana: Vale.

Eva: Comienzo yo primero, después escribes tú.

Ana: Vale.

Eva: A menos que tengas ganas de empezar tú primero.





Ana: No, no, no. Yo te cedo con mucho gusto el mando.

Eva: Vale, mira. Ahora.

Ana: ¿Voy yo?

Eva: Sí, sí. Ana, estás tan absorta en tu pensamiento para escribir frases tan breves.

Ana: Bueno, pero no hace falta muchas palabras para expresar lo que uno piensa, ¿no?

Eva: Sí, pero tú necesitas mucho tiempo. Si continúas así las personas se aburren y abandonan el chat.

Ana: Bueno, pero yo tengo que aprender, es mi primera vez. Tengo que acostumbrarme.

Eva: Mira, debes usar expresiones coloquiales, abreviaciones, y *smile*.

Ana: ¿El qué? ¿Qué es eso?

Eva: Mira, Ana, el lenguaje de Internet es rápido, dinámico y informal. Nos permite comunicarnos con los demás en un tiempo real. Por eso, a menudo se utilizan siglas y los símbolos. ¿Tú ves estos *smile*? Pues son caritas que se usan para expresar un estado de ánimo.

Ana: Bueno, yo creo que ya está bien como primera clase, ¿no?

Eva: Pero con la condición de que me prometas que volverás a chatear conmigo.

Ana: Sí, sí, sí. Te lo prometo.

Eva: Vale.

Ana: Pero ahora, cambiando de tema... He visto tu confesión en la página web. Bueno, ¿y qué? ¿Hay alguna novedad?

Eva: Sí, me ha escrito un e-mail.

Ana: Bueno, ¿y qué te ha dicho? ¿Te ha dicho quién es?

Eva: No. Ha sido muy vago. Me ha dicho que tenga paciencia, que cuando sea el momento me dirá quién es. Pero que por el momento no quiere revelarme su identidad. Porque así, para él, pues es como más intrigante y aumenta el deseo. No sé...

Ana: ¿Pero tú crees que estaba en la inauguración?

Eva: Creo que sí.

Ana: Pues no lo entiendo. Si hubiese estado se habría presentado, ¿no?

Eva: Sí, otra persona tal vez. Pero él ahora quiere mantener su secreto. Me ha escrito que sin un velo de misterio la vida sería plana y insignificante. Aunque yo pienso igual...

Ana: Bueno, pero... ¿Tú piensas... que es Paul, como dice Pablo?

Eva: Bueno, de momento he dejado de hacer hipótesis. No lo sé. Por un lado creo que sí, porque cuando recibo un e-mail, Paul o está en la galería o está en clase. ¿Es un poco raro, verdad?

Ana: Bueno, pero puede ser una casualidad, ¿no? No tiene porqué ser él por fuerza.

Eva: Tal vez tengas razón. Hombre, de hecho, si fuese Paul, me resultaría tan extraño... ¿Cómo es que no me he podido dar cuenta? No sé...

Ana: Bueno, tú de ahora en adelante ten los ojos bien abiertos. Yo haré lo mismo. Quiero tenerlo todo claro en esta historia.

Eva: ¿Y eso? ¿Estás celosa? ¡Ana! Que me estaba escribiendo con un chico! Pero Ana!



EXERCÍCIOS DE COMPREENSÃO

(Respostas – pág. 102)

Para verificar sua compreensão do texto, responda às perguntas sobre os diálogos que você acabou de ler.

► EXERCÍCIO 1

1. ¿De qué es el momento?

- a) De esconder la identidad de cada uno.
- b) De descubrir la identidad de cada uno.
- c) De seguir diciendo mentiras.

2. Según Eva, ¿qué ha hecho Pirata 78 ?

- a) Se ha saltado las reglas.
- b) Ha seguido las reglas.
- c) Ha llamado por teléfono a Paul.

3. ¿Qué le propone Eva a Pirata 78 ?

- a) Ir a desayunar juntos.
- b) Quedar un día.
- c) Mandarse una carta.

4. ¿Qué tiene que hacer Pirata 78 si siente algo por Eva?

- a) Comportarse como un hombre.
- b) Seguir escondiéndose.
- c) Hacerle un regalo.

► EXERCÍCIO 2

- 1. ¿Qué pasa si tardas mucho en escribir en el chat?**
 - a) Las personas esperan.
 - b) Los otros se aburren y se van.
 - c) Las personas se ríen de ti.

- 2. ¿Cómo tiene que escribir Ana en el chat?**
 - a) Con frases largas y complicadas.
 - b) Con puntos y comas.
 - c) Con abreviaciones y expresiones coloquiales.

- 3. ¿Por qué Pirata 78 no quiere revelar su identidad?**
 - a) Piensa que así es más intrigante.
 - b) Piensa que es demasiado feo.
 - c) Piensa que lo hará esa misma noche.

- 4. ¿Qué hubiera hecho Pirata 78 si hubiera estado en la inauguración?**
 - a) Se habría ido.
 - b) Se habría presentado.
 - c) Se lo habría comido todo.



Nesta seção, aprenderemos a expressar hipóteses. Completaremos o quadro do *pretérito imperfecto de subjuntivo* com verbos irregulares e ainda veremos o *condicional imperfecto* e o *pluscuamperfecto de subjuntivo*. Abordaremos mais algumas diferenças entre *ser* e *estar*; os advérbios; e expressões com verbos que pedem a preposição *de*.

► PARA EXPRESSAR HIPÓTESES

Em lições anteriores, vimos que podemos expressar hipóteses consideradas prováveis empregando verbos no modo **indicativo**.

**si + presente de indicativo + presente/
futuro de indicativo ou imperativo**

Si tengo tiempo, te llamo.

Se eu tiver tempo, telefonarei para você.

Si comes demasiado, engordarás.

Se você comer demais, vai engordar.

Com verbos no **subjuntivo** e no **condicional**, expressamos hipóteses que consideramos pouco prováveis.

si + pretérito imperfecto de subjuntivo + condicional

Si tuviera dinero, me compraría un coche nuevo.

Se eu tivesse dinheiro, compraria um carro novo.

Si me tocara la lotería, dejaría de trabajar.

Se eu ganhasse na loteria, pararia de trabalhar.

Também podemos expressar hipóteses que consideramos impossíveis. Para isto, usamos o **pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo**, na oração subordinada condicional, e o **condicional perfecto** ou **pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo**, na oração principal.

**si + pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo
+ condicional perfecto
ou pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo**

Si hubiera tenido dinero, me habría comprado un coche nuevo.

Si hubiera tenido dinero, me hubiera comprado un coche nuevo.

Se eu tivesse tido dinheiro, teria comprado um carro novo.

Si me hubiera tocado la lotería, habría dejado de trabajar.

Si me hubiera tocado la lotería, hubiera dejado de trabajar.

Se eu tivesse ganhado na loteria, teria parado de trabalhar.

A mesma estrutura é utilizada nos casos em que a hipótese não pode ser realizada porque pertence ao passado:

Si hubiera tenido tiempo, te habría llamado.

Si hubiera tenido tiempo, te hubiera llamado.

Se eu tivesse tido tempo, teria telefonado para você.

Si lo hubiera sabido, te lo habría dicho.

Si lo hubiera sabido, te lo hubiera dicho.

Se eu tivesse sabido, teria contado isso a você.





► PRETÉRITO IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO: VERBOS IRREGULARES

Em outras lições, estudamos o **pretérito imperfecto de subjuntivo** dos verbos regulares e do verbo **querer**, que é irregular.

Os verbos irregulares no **pretérito imperfecto de subjuntivo** são formados a partir da 3ª pessoa do plural do **pretérito indefinido de indicativo** (*fueron, dijeron, hicieron*, etc).

IR/ SER

fuera	fuese
fueras	fueses
fuera	fuese
fuéramos	fuésemos
fuerais	fueseis
fueran	fuesen

DECIR

dijera	dijese
dijeras	dijeses
dijera	dijese
dijéramos	dijésemos
dijerais	dijeseis
dijeran	dijesen

HACER

hiciera	hiciese
hicieras	hicieses
hiciera	hiciese
hiciéramos	hiciésemos
hicierais	hicieseis
hicieran	hiciesen

Si **hiciera** buen tiempo, mañana iría a la playa.
Se fizesse tempo bom, iria para a praia amanhã.

Si **fuéramos** a España, esta noche nos comeríamos una paella.
Se fôssemos à Espanha, hoje à noite comeríamos uma paella.

Si dijesen la verdad, yo los ayudaría.
Se dissessem a verdade, eu os ajudaria.

VENIR

viniera viniese
vinieras vinieses
viniera viniese
viniéramos viniésemos
vinierais vinieseis
vinieran viniesen

PONER

pusiera pusiese
pusieras pusieses
pusiera pusiese
pusiéramos pusiésemos
pusierais pusieseis
pusieran pusiesen

TENER

hiciera hiciese
hicieras hicieses
hiciera hiciese
hiciéramos hiciésemos
hicierais hicieseis
hicieran hiciesen

Si viniera en seguida, me iría con él.
Se ele viesse logo, iria com ele.

Si te pusieras de acuerdo con el dueño de la casa, podrías pintarla toda.
Se você combinasse com o dono da casa, você poderia pintá-la toda.

Si tuvieras un poco más de valor, le dirías que se fuera de tu casa.
Se você tivesse um pouco mais de coragem, diria a ele para ir embora da sua casa.



► **CONDICIONAL PERFECTO**

○ **condicional perfecto** é formado pelo verbo **haber** no **condicional** mais o **particípio** do verbo conjugado:

haber (condicional) + particípio do verbo

Condicional

HABER

habría

habrías

habría

habríamos

habríais

habrían

Condicional perfecto

habría comido

(ele/a) teria comido

habríamos llegado

teríamos chegado

habrían participado

(eles/as) teriam participado

habrías estudiado

(você) teria estudado

habría abierto

(ele/a) teria aberto

habríais salido

(vocês) teriam saído

► **PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO DE SUBJUNTIVO**

○ **pluscuamperfecto de subjuntivo** é formado pelo verbo **haber** no **pretérito imperfecto de subjuntivo** mais o **particípio** do verbo principal:

haber (pretérito imperfecto de subjuntivo)
+ **particípio do verbo**

Vamos relembra as duas formas do **pretérito imperfecto de subjuntivo** do verbo **haber**:

hubiera	hubiese
hubieras	hubieses
hubieras	hubiese
hubiéramos	hubiésemos
hubierais	hubieseis
hubieran	hubiesen

Si **hubieras aprendido** inglés, te darían la beca.

Se você tivesse aprendido inglês, dariam a você a bolsa de estudos.

► OUTROS MODOS DE EXPRESSAR HIPÓTESE

Além do **si**, há outras conjunções que podem introduzir uma oração hipotética:

siempre que + subjuntivo
siempre y cuando + subjuntivo

Essas conjunções designam que a condição é necessária, imprescindível, para a realização da consequência. Em português, podemos empregar *com a condição de que*.

Pagaremos el alquiler siempre que nos arreglen los desperfectos.

Pagaremos o aluguel, com a condição de que reparam os danos.

Aceptaré esas condiciones siempre y cuando tú aceptes las mías.

Aceitarei essas condições, com a condição de que você aceite as minhas.





con tal de que + subjuntivo

Indica que a hipótese é condição suficiente para que a consequência se realize.

Nos quedaremos aquí con tal de que no hagáis ruido.
Ficaremos aqui, desde que vocês não façam barulho.

a no ser que + subjuntivo

a menos que + subjuntivo

salvo que + subjuntivo

Essas conjunções, por sua vez, apresentam a hipótese sob forma negativa, empregando-se uma dupla negação. Em português, podemos utilizar: *a menos que*, *a não ser que*, *salvo se*.

No saldré en todo el día a no ser que haya sol.
Não sairei o dia todo, a não ser que faça sol.

No te llamaré a no ser que pase algo urgente.
Não telefonarei a você, a menos que aconteça algo urgente.

No volveremos pronto a casa salvo que nos aburramos mucho.
Não voltaremos logo para casa, a menos que nos aborrecamos muito.

a condición de que + subjuntivo

en caso de que + subjuntivo

Essas conjunções apresentam a condição sem nenhuma conotação específica.

Vamos a comprar esos zapatos a condición de que no sean muy caros.

Vamos comprar esses sapatos, desde que não sejam muito caros.

Nos llevaremos las maletas en caso de que las necesitemos.

Levaremos as malas, no caso de precisarmos delas.

► OUTROS USOS DE SER E ESTAR

Ser define o sujeito, atribuindo-lhe conotações específicas:

Es alto, moreno y simpático.

É alto, moreno e simpático

Estar indica um estado ou uma circunstância do sujeito e pode ser empregado para expressar experiências sensoriais:

Está gordo/ triste.

Está gordo/ triste.

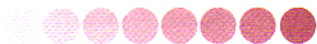
Está sentado.

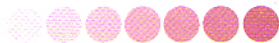
Está sentado.

Ser é utilizado com participípios que definem o caráter de uma pessoa ou de uma coisa:

divertido	aburrido	pesado	extrovertido
<i>divertido</i>	<i>chato</i>	<i>cansativo</i>	<i>extrovertido</i>

Estar é utilizado com participípios que indicam estado de espírito:





enfadado	preocupado	triste	contento
<i>zangado</i>	<i>preocupado</i>	<i>triste</i>	<i>contente</i>

La película es muy aburrida.

O filme é muito chato.

Es un chico divertido pero hoy está preocupado.

É um rapaz divertido, mas hoje está preocupado.

Ser é empregado com os numerais cardinais, para indicar quantidades totais:

Somos cuatro en familia.

Na minha família, somos quatro.

Estar é empregado com os numerais cardinais, para indicar quantidades parciais:

Estuvimos solo diez en la reunión.

Na reunião, éramos apenas dez.

Ser é empregado para designar um preço que não varia:

La cuenta del restaurante fue de 35 euros.

A conta do restaurante foi de 35 euros.

Estar é empregado com preços que podem variar:

Las naranjas están a 2 euros en verano.

No verão as laranjas custam 2 euros.

Ser designa uma profissão estável, **estar** indica uma profissão temporária:

Es biólogo, pero está de guía turístico.

É biólogo, mas está trabalhando como guia turístico.

Ser é empregado para indicar a data, a época, a estação e o dia da semana. Em um registro coloquial, usa-se o verbo **estar**.

Es martes, 20 de abril./ Estamos a 20 de abril.

É terça-feira, dia 20 de abril./ Estamos no dia 20 de abril.

Es verano./ Estamos en verano.

É verão./ Estamos no verão.

Ser é utilizado para indicar a temperatura. Em um registro coloquial, usa-se o verbo **estar**:

La temperatura exterior es de 24 grados./ Estamos a 24 grados.

A temperatura externa é de 24 graus./ Faz 24 graus.

Com os seguintes adjetivos, podemos empregar tanto **ser** como **estar**:

casado	soltero	separado	divorciado	viudo
<i>casado</i>	<i>solteiro</i>	<i>separado</i>	<i>divorciado</i>	<i>viúvo</i>

Era/ estaba casado, pero ahora es/ está divorciado.

Era/ estava casado, mas agora é/ está divorciado.

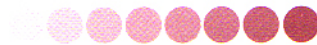
► OS ADVÉRBIOS

Os advérbios são instrumentos úteis para a comunicação, pois adicionam conotações específicas a verbos, adjetivos ou aos próprios advérbios modificando-os.

El niño está jugando tranquilamente.

O menino está brincando tranquilamente.





El plato estaba muy rico.

O prato estava muito gostoso.

¿Quieres algo más?

Você deseja mais alguma coisa?

São invariáveis e, portanto, não concordam nem em gênero, nem em número com o elemento ao qual se referem.

Él se fue rápido. – Ella se fue rápido.

Ele se foi rapidamente. – Ela se foi rapidamente.

Os advérbios se dividem em:

• **advérbios de modo**

así	adrede	bien	casi
<i>assim</i>	<i>de propósito</i>	<i>bem</i>	<i>quase</i>
como	despacio	deprisa	mal
<i>como</i>	<i>devagar</i>	<i>depressa</i>	<i>mal</i>

Es bueno masticar despacio los alimentos, comer deprisa no es sano.

É bom mastigar os alimentos lentamente, comer depressa não é saudável.

Seguro que ha llegado tarde adrede, para hacer rabiar al jefe.

De certo, chegou tarde propositalmente, para irritar o chefe.

• **advérbios de tempo**

ahora	antes	ayer	después	entonces	nunca	pronto
<i>agora</i>	<i>antes</i>	<i>ontem</i>	<i>depois</i>	<i>então</i>	<i>nunca</i>	<i>logo</i>

Ahora, está de moda ese color en los jerséis.
Agora, essa cor está na moda para as blusas.

Nunca es tarde para aprender.
Nunca é tarde demais para aprender.

• **advérbios de lugar**

aquí allí abajo cerca lejos delante dentro fuera
aqui ali abaixo perto longe na frente dentro fora

Mis padres viven aquí cerca.
Meus pais moram aqui perto.

Tengo toda la ropa fuera.
Minhas roupas estão todas fora.

• **advérbios de quantidade**

bastante casi demasiado más menos nada poco
bastante quase demais mais menos nada pouco

Hace bastante calor en los trópicos.
Faz bastante calor nos trópicos.

No tengo nada que hacer este fin de semana.
Não tenho nada para fazer neste fim de semana.

• **advérbios de comparação**

más menos igual
mais menos igual

Este salón es más grande que el mío.
Esta sala é maior do que a minha.

Mi perro es igual que el tuyo.
Meu cachorro é igual ao seu.





• advérbios de afirmação

sí	cierto	claro	por supuesto	también
<i>sim</i>	<i>certo</i>	<i>claro</i>	<i>com certeza</i>	<i>também</i>
	seguro		verdaderamente	
	<i>seguramente</i>		<i>verdadeiramente</i>	

Por supuesto que la economía ha mejorado estos meses.
Certamente, a economia melhorou nos últimos meses.

Verdaderamente no entiendo estas costumbres.
Na verdade, não entendo estes costumes.

• advérbios de negação

no	jamás	nunca	tampoco
<i>não</i>	<i>jamais</i>	<i>nunca</i>	<i>tampouco/ nem</i>

Jamás voy a aprender bien este tema.
Jamais vou aprender bem este assunto.

Tú tampoco puedes venir con nosotros.
Nem você pode vir conosco.

• advérbios de dúvida

acaso	quizás	probablemente
<i>por acaso</i>	<i>talvez</i>	<i>provavelmente</i>

Quizás quiera escapar de su país.
Talvez queira fugir de seu país.

¿Acaso sabes algo más que yo?
Por acaso você sabe algo além do que eu sei?

Como já vimos, os advérbios terminados em **-mente** são formados a partir da forma feminina dos adjetivos:

lenta → **lentamente**

feliz → **felizmente**

clara → **claramente**

Se o adjetivo for acentuado graficamente, o advérbio mantém o acento:

última → **últimamente**

rápida → **rápidamente**

Quando, em uma frase, há dois ou mais advérbios terminados em **-mente**, o sufixo será adicionado apenas ao último da série.

Me habló clara y llanamente.

Falou-me clara e simplesmente.

Há muitas expressões formadas por preposições mais um substantivo, adjetivo ou advérbio que podem assumir a função adverbial:

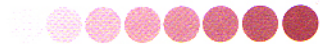
a tontas y a locas	<i>às cegas</i>	de cerca	<i>de perto</i>
a oscuras	<i>no escuro</i>	de lejos	<i>de longe</i>
a escondidas	<i>às escondidas</i>		
por ahí/ por aquí	<i>por ali/ por aqui</i>		
de mala manera	<i>de um jeito ruim</i>		
de ninguna forma	<i>de maneira nenhuma</i>		

Es mejor que las diapositivas las veamos a oscuras.

É melhor ver os slides no escuro.

No voy a aceptar sus excusas de ninguna manera.

Não aceitarei suas desculpas de jeito nenhum.



Às vezes, um gerúndio ou, até mesmo, uma frase inteira, pode ter função adverbial:

Se fue corriendo
Saiu correndo.

Cuando camina va siempre cantando
Quando caminha, vai sempre cantando.

Lo aceptaré sin poner oposición
Aceitarei sem me opor.

A maior parte dos advérbios aceita alterações para formar comparativos e superlativos:

bien → **mejor** → **óptimo**
mal → **peor** → **pésimo**

Estoy bien.
Estou bem.

Estoy mejor que ayer.
Estou melhor do que ontem.

Este plato es óptimo.
Este prato é ótimo.

Se ve mal desde aquí.
Enxerga-se mal daqui.

Estaba peor que el otro día.
Estava pior do que o outro dia.

Este café es pésimo.
Este café é péssimo.

No registro coloquial, podemos encontrar advérbios no diminutivo:

poco – poquito
temprano – tempranito
pronto – prontito

Quiero un poquito de pan, tengo un hambre horrible.
Quero um pouquinho de pão, estou com uma fome terrível.

Si llegas tempranito, mejor.
Se você chegar cedinho, é melhor.

Hasta prontito.
Até daqui a pouquinho.

► EXPRESSÕES COM VERBOS QUE PEDEM A PREPOSIÇÃO DE

Darle de usted – tratar por senhor, senhora; usar tratamento formal.

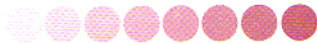
A las personas mayores tienes que darles de usted.
Você deve tratar as pessoas mais velhas por senhor ou senhora.

Despertar de una pesadilla – acordar de um pesadelo.

Me he despertado de una pesadilla horrible, no quiero ni recordarla.
Acordei de um pesadelo horrível, não quero nem lembrar.

Enfadarse de verdad – zangar-se de verdade.





Esta vez se ha enfadado de verdad, hemos exagerado con las bromas.

Dessa vez, zangou-se de verdade, exageramos com as brincadeiras.

Enterarse de la verdad – *saber a verdade.*

No es justo que no lo sepa, tiene que enterarse de la verdad.

Não é justo que ele/ela não saiba, deve saber a verdade.

Estar de moda – *estar na moda.*

Este año están de moda los pantalones cortos para las chicas.

Neste ano, os shorts estão na moda para as garotas.

Estar de seis meses (embarazada) – *estar (grávida) de seis meses.*

Estoy de seis meses, dentro de tres meses tendremos una niña.

Estou (grávida) de seis meses, dentro de três meses teremos uma menina.

Estar de profesor – *ser professor.*

Ha terminado la carrera y está de profesor en la universidad de verano.

Terminou a faculdade e agora dá aulas nos cursos de verão da universidade.

Estar de vacaciones – *estar de férias.*

No veo la hora de estar de vacaciones y descansar un poco.

Não vejo a hora de sair de férias e descansar um pouco.

PARA PRATICAR

(Respostas – pág. 103)

▶ EXERCÍCIO 1

A partir das indicações fornecidas, formule hipóteses.

1. Yo saber dónde está, decírtelo yo. [acción poco probable]
.....
2. Llegar a tiempo nosotros, no perder el tren. [acción imposible]
.....
3. Él estar en casa esta noche, llamarme. [acción posible]
.....
4. Tú ver a Rodolfo, tú avisarle de la reunión. [acción poco probable]
.....

▶ EXERCÍCIO 2

Complete as orações hipotéticas com o pretérito imperfecto de subjuntivo e com o condicional.

1. Si (leer, tú) más libros, (aprender, tú) muchas cosas interesantes.
2. Si (venir, él) un poco antes, (poder, nosotros) ver una película.
3. Si (decir, ellos) más claro las noticias del tiempo, todos las (entender)
4. Si (ser, tú) más amable, (tener, tú) más amigos.





► EXERCÍCIO 3

Complete as orações hipotéticas com o *pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo* e com o *condicional perfecto*.

1. Si (saber, yo) lo , (llegar, yo) más tarde.
2. Si (poder, él) , (acompañarte, él) en tu viaje.
3. Si (querer, vosotros) , (venir, vosotros) conmigo a la cena de trabajo.
4. Si (decir, tú) lo que te pasaba, (darte, ellos) un día de permiso.

► EXERCÍCIO 4

A partir das indicações fornecidas, empregue as conjunções adequadas.

1. Haré ese trabajo para el jefe me deje hacerlo a mi manera. [condición necesaria e imprescindible]
2. Voy a comprarme ese coche tenga aire acondicionado. [condición mínima]
3. Llegaré pronto a casa encontremos mucho tráfico en la autopista. [condición en negativo]
4. Irás al concierto de que te comportes bien durante la semana. [condición sin otras connotaciones]

► EXERCÍCIO 5

Complete as frases empregando uma das expressões formadas por verbo + preposição de.

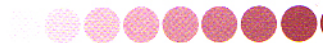
1. Durante el examen, los profesores cuando se dirijan a ti.
2. Últimamente los teléfonos con vídeo incorporado.
3. Tendrá un hijo dentro de dos meses, ahora siete meses.
4. Si no están en casa, probablemente en la costa.

► EXERCÍCIO 6

Complete as frases com a forma adequada dos verbos ser ou estar.

1. En mi grupo de amigos cinco y muy unidos.
2. La sopa en este restaurante muy cara. Claro, los mariscos en ésta época caros.
3. Hoy el 14 de diciembre, qué raro que a 20 grados.
4. Hoy a domingo, dentro de dos días martes.





► EXERCÍCIO 7

Escolha a forma correta dos verbos no *pretérito imperfecto de subjuntivo*.

1. Tú
a) hablaras b) hablaseis c) hablara
2. Él
a) podía b) pudiese c) pudese
3. Nosotros
a) tuviéramos b) tuvieseis c) tuvéramos
4. Ellos
a) supiese b) sabiesen c) supiesen

► EXERCÍCIO 8

Escolha o tempo ou modo verbal correspondente ao verbo indicado.

1. Conozcamos
a) presente de subjuntivo b) imperativo
c) condicional
2. Trajera
a) futuro b) imperfecto de subjuntivo
c) pretérito indefinido
3. Sea
a) imperfecto de indicativo b) presente de subjuntivo
c) pretérito indefinido
4. Vendría
a) condicional b) imperfecto de subjuntivo
c) futuro

► EXERCÍCIO 9

Complete as frases com um advérbio ou uma expressão adverbial.

1. Es una persona que hace las cosas con mala fe, discute con todos
2. Esta casa es grande que la otra, me encuentro mucho mejor.
3. Algunos niños tienen vergüenza y hacen las cosas
4. En este restaurante se come, la comida es horrible.



GLOSSÁRIO

- abreviación** – *abreviação*
acostumbrarse – *acostumar-se*
carita [dim.] – *carinha*
cercano – *perto*
cercanías – *vizinhanças*
con gusto – *com prazer*
costumbre – *hábito, costume*
curiosidad – *curiosidade*
de hecho – *de fato*
hipótesis – *hipótese*
identidad – *identidade*
mando – *comando*
paso – *passo*
regla – *regra*

Lição 12 – LA PRUEBA DEL NUEVE

Vida de artistas

LA PRUEBA DEL NUEVE

Ana teme que Paul seja o admirador secreto de Eva e tenta sondá-lo. Inicia, então, um interrogatório sobre o vestuário feminino, e procura descobrir as habilidades em informática do rapaz.

► CENA 1: Un sentido de observación muy escaso

Enquanto tira fotos, Ana começa a fazer perguntas muito estranhas a Paul.

Paul: A ver, Ana. ¿Por qué me estás mirando de ese modo?

Ana: ¿De qué modo?

Paul: No sé, pero parece que me estás examinando.

Ana: ¿Pero qué dices? Yo no te estoy examinando para nada. Es más, ni siquiera te estoy mirando. ¿No ves que estoy haciendo la fotografía del cuadro?

Paul: Bueno...

Ana: Es más, ponte a leer el periódico de nuevo... ¡Paul!

Paul: ¿Sí?

Ana: ¿Te ha gustado la inauguración de la muestra?

Paul: Sí, era muy bonita. Había mucha gente, ¿no?

Ana: También nosotros estábamos muy bien, ¿no? Íbamos todos muy elegantes.

Paul: Sí, es verdad.

Ana: ¿Y de las mujeres? ¿Cuál te ha gustado más?

Paul: ¡Qué preguntas me haces!

Ana: Oye, aquí no hay luz. ¿Me puedes encender esa luz, por favor?

Paul: Sí.

Ana: Muy bien, muchas gracias. Ya está. Bueno, venga, dime. ¿Quién era la más elegante? No te preocupes que no me voy a ofender.

Paul: No sé, no quiero ofender a nadie. Pero estabais todas elegantes.

Ana: Ven a enderezar este cuadro que está torcido. Bueno, y dime. ¿Cómo eran nuestros vestidos? ¿El de Eva, el de Sole, el mío? Descríbelos.

Paul: No me acuerdo...

Ana: ¿Pero entonces? ¿No has dicho que estábamos muy elegantes?

Paul: Pero sabes que no tengo memoria.

Ana: Pues entonces no estaríamos tan bien, si es que ni siquiera te acuerdas.

Paul: No he dicho eso. Pero, pero no... no me acuerdo de vuestros vestidos, nada más. Ya sabes que no me interesa la ropa.

Ana: Bueno, ¿y entonces qué te interesa?

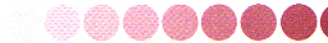
Paul: Otras cosas... pero, ¿pero por qué me haces esas preguntas hoy?

Ana: Bueno, pues para charlar. ¿Por qué? ¿Tienes algo que esconder?

Paul: ¿Yo qué tengo que esconder?

Ana: Ayúdame a girar este caballete, que tengo que hacer una panorámica de toda la galería.





Paul: Bueno.

Ana: Nosotros nos hemos portado siempre bien contigo, ¿verdad Paul?

Paul: Sí, es verdad.

Ana: Y tú, ¿estás haciendo lo mismo?

Paul: Bueno, al menos creo...

Ana: Si no te portas bien se lo diré a Pablo.

Paul: A ver, ¿qué tienes hoy?, estás muy rara ¿eh? ¿He hecho o dicho algo que no debía?

Ana: No lo sé... Pero te advierto Paul. Que si estás haciendo algo malo, actuaré en consecuencia. Ahora ponte a trabajar. ¿No te ha dicho Pablo que tienes que llamar a unos clientes?

Paul: Sí...

Ana: ¡Pues venga!

Paul: Bien...

► CENA 2: Un verdadero experto en ordenadores

Ana pede a Paul para ajudá-la com o computador, e a evidente incompetência do rapaz nessa área afasta todos os seus temores.

Ana: ¡Paul! ¿Puedes venir un momento, por favor?

Paul: Dime.

Ana: No funciona este ordenador, no sé qué le pasa, no consigo conectarme a Internet.

Paul: Veamos...

Ana: No entiendo nada de estas cosas, ¿y tú?

Paul: Yo sí.

Ana: ¿Ah sí?

Paul: Intento repararlo... entonces... se clicó aquí...

Ana: No funciona. ¿Qué habrá pasado? Esto no debería pasar, necesito mandar unos e-mails a unos clientes.

Paul: Estate tranquila, ahora lo intento otra vez. A ver...

Ana: Tal vez sea mejor llamar a Eva.

Paul: No, no es necesario. Ahora lo arreglo.

Ana: ¿Estás seguro?

Paul: Sí, es una estupidez. Además se necesita un momento.

Ana: No sabía que fueses un experto en ordenadores.

Paul: Son muchas las cosas que no sabes de mí.

Ana: Eres como... un mundo por descubrir.

Paul: Muy bien, ahora sí, ¿cómo funciona?. A ver, pon la conexión, pon la contraseña... y clico sobre la conexión.

Ana: No funciona, da siempre el mismo error. ¿Estás seguro de que puedes arreglarlo?

Paul: Sí... tú tranquila. Nací entre ordenadores. Tú ten fe, verás.

Ana: Vale. Pues espero.

Paul: No te arrepentirás, te lo prometo. Lo arreglaré en un abrir y cerrar de ojos. ¿Puedes parar con la mano, por favor, que me distraes?

Ana: Bueno, es que habías dicho que lo arreglabas en un momento, ¿no?

Paul: Y si ¿te puedes callar, por favor, que no me concentro?





Juanito: ¡Hola chicos!

Ana: ¡Hola Juanito!

Juanito: ¿Está Pablo?

Ana: No.

Juanito: ¿Qué estáis haciendo?

Ana: Bueno, Paul está intentando arreglar el ordenador. Es que no conseguimos conectarnos a Internet.

Juanito: Lógico...

Paul: No, no te pones... no te pongas tú también...

Juanito: Espera...

Paul: ... por favor...

Juanito: Espera un momento Paul...

Paul: Ya falta poco.

Ana: Déjalo un momento, ¿no?

Juanito: Es un segundo. Mira, déjame ver... Ahí está.

Ana: ¡Muy bien, Juanito!

Juanito: Estaba desenchufado, ¿no? A mí me ocurre a menudo con mi portátil. Siempre. Cada vez que estoy navegando o mandando un email se me va la conexión.

Paul: Bien...

Juanito: De hecho ahora estoy harto, me compraré un *wi-fi* y así resolveré todos los problemas.

Paul: ¿Qué te vas a comprar?

Juanito: ¡Un *wi-fi*! Entonces no entiendes nada de ordenadores ¡hombre!

EXERCÍCIOS DE COMPREENSÃO

(Respostas – pág. 104)

Para verificar sua compreensão do texto, responda às perguntas sobre os diálogos que você acabou de ler.

▶ EXERCÍCIO 1

- 1. ¿Por qué dice Ana que no está mirando a Paul?**
 - a) Porque está jugando al ajedrez.
 - b) Porque él está leyendo el periódico.
 - c) Porque está haciendo una fotografía.

- 2. ¿Quién piensa Paul que era la chica más elegante en la fiesta?**
 - a) Cree que era Eva.
 - b) No quiere decirlo para no ofender a nadie.
 - c) Cree que las mujeres no iban elegantes.

- 3. ¿Cómo dice Paul que eran los trajes de las chicas?**
 - a) No lo recuerda.
 - b) Muy bonitos y con muchos colores.
 - c) Poco elegantes y demasiado modernos.

- 4. ¿Qué hará Ana si Paul se comporta mal?**
 - a) Lo echará de casa.
 - b) Actuará en consecuencia y se lo dirá a Pablo.
 - c) Hablará con Eva.





► EXERCÍCIO 2

1. **¿Por qué Paul no quiere que Ana llame a Eva para arreglar el ordenador?**
 - a) Porque él es un gran informático.
 - b) Porque no cree que sea necesario.
 - c) Porque no soporta a Eva.

2. **¿Qué dice Ana que es Paul?**
 - a) Un chico muy raro.
 - b) Un océano de sorpresas.
 - c) Un mundo por descubrir.

3. **¿Por qué razón Ana debe parar con la mano?**
 - a) Porque distrae a Paul.
 - b) Porque pone nervioso a Paul.
 - c) Porque la tiene rota.

4. **¿Qué le pasaba al ordenador?**
 - a) Estaba roto.
 - b) Tenía un virus.
 - c) Estaba desenchufado.

Nesta seção, estudaremos os tempos e modos verbais usados para dar ordens. Veremos como indicar quantidade de pessoas e referir-se a pessoas cujo nome desconhecemos ou esquecemos; porcentagens; usos e funções de *todo/a, todos/as*; outras locuções com verbos que pedem a preposição *de*; e expressões com a palavra *demonio*.

► COMO DAR ORDENS

Diversos modos e tempos verbais são utilizados para dar ordens:

- o **imperativo** é o modo mais comum.

Cómete toda la sopa.

Coma toda a sopa.

Estudia toda la lección.

Estude toda a lição.

- o **presente de indicativo** pode ser empregado para fazer convites, pedidos ou para dar instruções.

Pasas por mi casa y giras a la izquierda.

Passe pela minha casa e vire à esquerda.

Te quedas a cenar con nosotros.

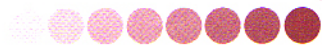
Fique para jantar conosco.

- o **futuro imperfecto de indicativo** pode designar uma ordem ou uma proibição mais severa.

No saldrás si llueve.

Você não vai sair se chover.





Irás a visitar a tu abuela mañana.
Amanhã, você irá visitar a sua avó.

• **o condicional expresa quase um conselho.**

Deberías decírselo cuanto antes.
Você deveria dizê-lo o quanto antes.

No debería estar despierto a estas horas.
Não deveria estar acordado a essa hora.

Podemos ainda adotar os seguintes sintagmas:

• **a + infinitivo, que manifiesta uma ordem bastante enérgica.**

¡A sentarse ahora mismo!
Sente-se agora mesmo!

¡A dormir! Es muy tarde.
Vá dormir! É muito tarde.

• **ir (presente de indicativo) + a + infinitivo, que enfatiza o papel predominante do emissor.**

Ahora vas a callarte.
Agora você vai ficar quieto.

Vas a escucharme.
Você vai me escutar.

• **que + subjuntivo, que manifiesta certa resignação.**

¡Qué diga lo que quiera!
Que diga o que quiser!

¡Qué haga lo que prefiera!
Que faça o que preferir!

► PARA FALAR DE QUANTIDADE DE PESSOAS

Como vimos anteriormente, existem muitos modos de indicar a quantidade de pessoas:

Todo el mundo sabe lo que está pasando.
Todo mundo sabe o que está acontecendo.

Casi todo el mundo sabe freír un huevo.
Quase todo o mundo sabe fritar um ovo.

La mayoría de los jóvenes vive con sus padres.
A maioria dos jovens mora com os pais.

La gente suele pasear los domingos por la tarde.
As pessoas costumam passear aos domingos à tarde.

Mucha gente cena fuera el sábado por la noche.
Muita gente sai para jantar no sábado à noite.

No mucha gente conoce ese periódico, es nuevo.
Não muitos conhecem esse jornal, é novo.

Casi nadie va a la playa en invierno.
Quase ninguém vai à praia no inverno.

A nadie le gusta trabajar demasiado.
Ninguém gosta de trabalhar demais.

► PARA INTRODUIZIR PORCENTAGENS

Se quisermos falar de uma quantidade exata de pessoas, cujo número é inferior ao total, podemos usar porcentagens.

El diez por ciento (10%) de los españoles.
Dez por cento dos espanhóis.





El sesenta y ocho (68%) por ciento de los ingleses.

Sessenta e oito por cento dos ingleses.

El dos coma ocho por ciento (2,8%) de las familias./ El

dos con ocho por ciento (2,8%) de las familias.

Dois vírgula oito por cento das famílias.

► LA GENTE / TODO EL MUNDO

Essas duas expressões, que designam as pessoas em sua totalidade, excluídos o emissor e o receptor, caracterizando um juízo de valor, pedem o verbo conjugado na 3ª pessoa do singular.

La gente quiere ganar dinero y no trabajar.

As pessoas querem ganhar dinheiro sem trabalhar.

Todo el mundo quiere tener tres meses de vacaciones.

Todo mundo quer ter três meses de férias.

Mundo también puede aludir à experiencia ou classe social.

Es un hombre de mundo.

É um homem do mundo.

Ou ainda caracterizar um determinado ambiente.

No sabía nada de su mundo de gente de cine.

Não entendia nada daquele seu mundo de gente do cinema.

Vejamos outras expressões bastante comuns:

El gran mundo – *jet set*; o mundo da aristocracia.

Él era parte del gran mundo y no podía acostumbrarse a la pobreza.

Ele fazia parte do jet set e não conseguia se acostumar à pobreza.

El otro mundo – o além; o mundo além da morte.

Todos estos dolores lo llevarán al otro mundo.

Todos estes desgostos o levarão desta para melhor.

Desde que el mundo es mundo – desde que o mundo é mundo; desde sempre.

Desde que mundo es mundo a las mujeres se les debe respeto.

Desde que o mundo é mundo devemos respeitar as mulheres.

Este mundo y el otro – frase irônica que expressa uma quantidade descomunal que alguém promete, oferece ou à qual faz referência.

Nos dio para comer este mundo y el otro.

Deu-nos um mundo de coisas para comer.

Por nada en el mundo – *por nada nesse mundo*; manifesta energia e determinação ao negar ou recusar alguma coisa, significando que nada é capaz de mudar essa opinião.

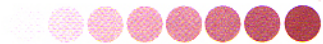
No se le diré por nada en el mundo.

Não direi isso a ele, por nada nesse mundo.

Irse del mundo – morrer.

Venir al mundo – *vir ao mundo*, nascer.





► **FULANO, MENGANO**

Para falar de uma pessoa da qual não sabemos o nome, podemos recorrer às expressões:

Fulano y mengano/ Zutano y perengano

Fulano, beltrano ou sicrano

Me estaba diciendo que había visto a fulano, no recuerdo su nombre.

Estava me dizendo que tinha visto o fulano, não me lembro do nome.

No registro coloquial usam-se também as formas diminutivas **fulanito** e **menganito**.

► **TODO/A, TODOS/AS**

Todo/a e **todos/as** podem ter função adjetiva e anteceder um substantivo, um artigo, um demonstrativo ou um possessivo. **Todo/a** pode também anteceder o pronome indefinido **uno/a**.

Se fue a toda carrera.

Foi-se embora correndo.

Me he leído todo el libro.

Li o livro todo.

¿Tienes que tomarte todas estas pastillas?

Você precisa tomar todos esses comprimidos?

¡Te has comido todo mi pastel!

Você comeu todo o meu doce!

Ahora tienes toda una historia que contar.

Agora você tem toda uma história para contar.

Todo/a equivale a *inteiro* ou *completo*.

Me he comido todo, no puedo más.

Comi tudo, não aguento mais.

Tengo toda la cocina sin limpiar.

Tenho de limpar toda a cozinha.

Todos/as + substantivo plural indica a totalidade dos elementos citados.

Todos mis amigos son españoles.

Todos os meus amigos são espanhóis.

Todas mis cosas están en este armario.

Todas as minhas coisas estão neste armário.

No singular, quando antecede diretamente o substantivo é sinônimo de *qualquer*.

Todo hombre merece respeto.

Qualquer/ Todo homem merece respeito.

Toda persona tiene sus derechos.

Toda pessoa tem seus direitos.

Todo/a + adjetivo é sinônimo de *muito* no registro coloquial.

Está toda contenta desde que ha sabido la noticia.

Desde que soube da notícia está toda contente.

Estás toda guapa, ¿dónde vas?

Aonde você vai toda bonita?

Todo un/ toda una é sinônimo de *autêntico*, *completo*, *verdadeiro*.





Es todo un hombre, ¡cuánto ha crecido!

Já está um homem feito, como cresceu!

Es toda una señora, se comportó muy bien con nosotros.

É uma autêntica dama, comportou-se muito bem conosco.

Todo/a, todos/as, empregados como pronomes indefinidos, representam a quantidade total dos elementos citados anteriormente.

Salieron los jugadores. Todos estaban listos para el partido.

Os jogadores saíram. Todos estavam prontos para o jogo.

Llegaron las chicas. Todas querían ver a su cantante preferido.

As moças chegaram. Todas queriam ver o seu cantor preferido.

Todo pode ainda ter um valor neutro.

Todo salió bien.

Foi tudo bem.

Todo está listo para la inauguración.

Está tudo pronto para a inauguração.

Quando **todo** é um objeto direto ou um atributo, pode vir acompanhado do pronome neutro **lo** com função enfática.

Dame todo lo que te dejé.

Dê-me tudo o que deixei para você.

Quiere todo lo que ve, es un caprichoso.
Quer tudo o que vê, é um teimoso.

► **OUTROS VERBOS QUE PEDEM A PREPOSIÇÃO DE**
Helarse de frío – *congelar/ gelar.*

Esta noche me he helado de frío en la cama, pondré una manta más.

Esta noite eu congelei na cama, colocarei mais um cobertor.

Llorar de alegría – *chorar de alegria.*

Se puso a llorar de alegría cuando volvieron sus padres.

Começou a chorar de alegria quando seus pais voltaram.

Morirse de risa – *morrer de rir.*

Me encanta ese cómico, me muero de risa con sus chistes.

Adoro esse comediante, morro de rir com suas piadas.

Pasar de todo – *ser indiferente.*

Yo no quiero saber nada, paso de todo.

Não quero saber de nada, não me diz respeito.

Perder de vista – *perder de vista.*

A casi todos mis amigos de la universidad los he perdido de vista.

Perdi de vista quase todos os meus amigos da universidade.





Ponerse de acuerdo – combinar.

Ponte de acuerdo con los demás para la hora de salida.
Combine com os outros o horário de saída.

Saltar de un sitio a otro – saltar/ ir de um lugar para outro.

Con este trabajo estoy todo el día saltando de un sitio a otro.

Com esse trabalho, fico o dia todo indo de um lugar para outro.

Tener problemas de – ter/ estar com problemas de.

Últimamente tengo algunos problemas de salud.
Ultimamente, estou com alguns problemas de saúde.

Tratar de tú/ usted – tratar por você/ senhor(a); usar tratamento informal ou formal.

¿Le puedo tratar de tú?
Posso tratá-lo por você?

Es mejor que le trates de usted si no lo conoces.
Se você não o conhece, é melhor tratá-lo por senhor.

► ALGUMAS EXPRESSÕES COM A PALAVRA DEMONIO

Ser el mismo/ mismísimo demonio – ser um demonio; ser muito mau.

Ese hombre es el mismo demonio. ¡Mira lo que ha hecho!

Aquele homem é um demônio. Veja só o que ele fez!

¿Cómo demonios se hace esto? – indica pressa e impaciência, quando queremos saber como fazer alguma coisa.

¿Qué demonios es esto? – para perguntar sobre alguma coisa da qual não gostamos.

¿Qué demonios le pasa? – exprime surpresa sobre o comportamento de alguém.

Darse a todos los demonios – *virar um diabo*; ficar muito zangado.

Cuando lo supo se dio a todos los demonios.

Quando soube, virou o diabo.

Tener el demonio en el cuerpo – *ser endiabrado, estar com o diabo no corpo*; caracteriza crianças indisciplinadas.

Este niño no para ni un momento, parece que tiene el demonio en el cuerpo.

Este menino não sossega um minuto, parece que está com o diabo no corpo.

Saber/ oler a demonios – ter um cheiro ou um sabor muito ruim.

Este queso huele a demonios, ¿estará estropeado?

Este queijo está fedendo. Estará estragado?



PARA PRATICAR

(Respostas – pág. 104)

► EXERCÍCIO 1

Seguindo as orientacións, elabore frases para dar ordens.

1. Empregando o presente: tú poner un poco de aceite y dejar cocer durante 10 minutos.
.....
2. Empregando o futuro: tú hacer tus deberes ahora mismo.
.....
3. Empregando **ir a + infinitivo**: tú dormir en tu habitación.
.....
4. Empregando **que + subjuntivo**: él hacer lo que él querer.
.....

► EXERCÍCIO 2

Elabore frases a partir dos seguintes elementos:

1. Casi todo el mundo / levantarse antes de las 8.
.....
2. La mayoría de los italianos/ comer pasta en las comidas.
.....
3. Mucha gente / salir fuera los fines de semana.
.....
4. Nadie / querer trabajar los domingo.
.....

► EXERCÍCIO 3

Escreva por extenso as seguintes porcentagens:

1. 25% – el
2. 38% – el
3. 4,2% – el
4. 1,8% – el

► EXERCÍCIO 4

Complete as frases utilizando *todo, toda, todos, todas*.

1. Me he comido las patatas fritas. Lo siento, tenía mucho hambre.
2. mis compañeros de clase tienen mi misma edad.
3. Margarita está hecha una mujer. ¡Qué cambio!
4. fue un desastre, nada salió como me lo esperaba.

► EXERCÍCIO 5

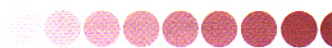
Complete as frases empregando uma das expressões formadas por verbo + preposição *de*.

1. Esa película es muy divertida, yo, cuando la vi,
2. Desde que tiene ese trabajo no le interesa nada más y
3. Juega mucho con las tragaperras y tiene
4. Yo siempre me pongo una chaqueta, si no me

► EXERCÍCIO 6

Utilize expressões com a palavra *demonio* para falar das seguintes situações:

1. ¿Qué es esto? No entiendo nada.
.....
2. Este niño no se está quieto un minuto.
.....
3. Es un hombre con mal carácter y malas intenciones.
.....
4. Este arroz tiene un olor horrible, parece que está estropeado.
.....



GLOSSÁRIO

arrepentirse – *arrepender-se*

caballete – *cavalete*

conexión – *conexão*

contraseña – *senha, password*

de nuevo – *novamente, de novo*

desenchufar – *tirar da tomada*

distraer – *distrair*

en consecuencia – *consequentemente*

enderezar – *endireitar, dirigir, orientar*

poner la conexión – *conectar-se*

portarse – *comportar-se*

tener fe – *ter fé*

torcido – *torto*

tragaperras – *caça-níqueis*

► **De relieve.** *De relevância, de certa importância.*

Es uno de los pintores de más relieve de esta muestra.

É um dos pintores de maior relevância dessa mostra.

► **Alto/ bajo relieve.** *Alto/ baixo relevo; escultura praticada sobre uma superfície.*

► **Dar relieve a algo.** *Dar importância/ destaque a alguma coisa.*

En su exposición, dio relieve a las palabras del presidente de su partido.

Em sua exposição, deu destaque às palavras do presidente de seu partido.

► **Poner de relieve.** *Destacar, enfatizar, sublinhar; demonstrar a importância de alguma coisa.*

Hay que poner de relieve el trabajo que hicieron todos.

É necessário destacar o trabalho feito por todos.

► **Presuntuoso.** *Presunçoso.*

Diz-se de pessoa vaidosa ou de algo que ostenta elegância.

Es un hombre muy presuntuoso.

É um homem muito presunçoso.

Observe que, em espanhol, esse adjetivo também pode se referir a coisas. Há ainda o adjetivo **presumido**: *sabichão, sabe-tudo.*

Es un hombre muy presumido. Lo sabe todo él.

É um sabichão. Ele sabe tudo.

O verbo **presumir** pode ser empregado com significado de *exibir-se, achar-se (lindo).*

Presume de guapa.

Ela se acha linda.





► Brindar.

Como em português, significa *brindar à saúde de alguém*.

Brindemos al recién llegado a nuestro grupo.
Brindemos ao recém-chegado no nosso grupo.

E também pode significar *oferecer*.

Su llegada me brindó la oportunidad de conocer mejor la ciudad.
A sua chegada deu-me a oportunidade de conhecer melhor a cidade.

► Apenas.

Quer dizer *quase não*.

Nas orações negativas, vem depois do verbo:

No le conozco apenas.
Quase não o conheço.

Nas orações afirmativas, vem antes do verbo:

Apenas dice dos palabras en español.
Sabe dizer apenas duas palavras em espanhol.

Pode ainda introduzir uma oração subordinada temporal, significando *assim que*.

Apenas le vio empezó a hablarle inmediatamente.
Assim que o viu, começou a falar-lhe imediatamente.

► Sino / Si no.

Atenção! Essas duas expressões têm significados diferentes.

Sino é uma conjunção adversativa que introduz um elemento oposto em relação a outro citado. Em português, corresponde a *senão, mas sim*.

No le conozco a él, sino a su hermano.
Não o conheço, mas sim, o seu irmão.

Nadie sino él puede haberlo hecho.
Ninguém, senão ele, pode ter dito isso.

Si no expressa condição e introduz uma oração hipotética.

Si no quieres hacerlo, dímelo.
Se não quiser fazê-lo, diga-o.

E pode ser empregado com valor de *senão*.

Ven aquí, si no no te digo nada.
Venha aqui, senão não direi nada.

► **Faltar / Hacer falta.**

Faltar tem o mesmo significado em português.

No sé, pero aquí falta algo.
Não sei, mas aqui falta alguma coisa.

Hacer falta significa *precisar*.

Me hacen falta unos zapatos elegantes para ir a la fiesta.
Preciso de sapatos elegantes para ir à festa.

► **Sin falta.** *Sem falta.*

Voy a llegar el domingo sin falta.
Chego no domingo, sem falta.

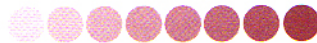
► **Faltar de.** *Ser carente de, não ter.*

Ese chico falta de educación.
Esse rapaz não tem educação.

► **Faltar + poco/ mucho + para.**

Emprega-se para falar do tempo ou espaço que ainda falta percorrer para atingir o objetivo.





Faltan sólo dos kilómetros.
Faltam apenas dois quilômetros.

Ou para falar de um perigo evitado por pouco.

Faltaba poco para que se cayese del todo.
Faltava pouco para que tudo caísse.

► **Faltar por.** *Faltar*; significa que algo está para ser feito.

Todavía falta por hacer el postre.
Ainda falta fazer a sobremesa.

► **Faltaría más.** *Não faltaria mais nada!*; manifesta repúdio por uma hipótese.

- ¿Y el director no quiso hablar contigo?
- ¡Faltaría más!
- *E o diretor, não quis falar com você?*
- *Só faltava isso!*

► **Por si faltaba algo.** *Como se não bastasse*; para acrescentar mais uma má notícia às precedentes.

Y también se puso enfermo, por si faltaba algo.
E, como se não bastasse, também adoeceu.

► **En un abrir y cerrar de ojos.** *Em um abrir e fechar de olhos, em um piscar de olhos*; designa que algo foi realizado em muito pouco tempo.

No te preocupes, lo haré en un abrir y cerrar de ojos.
Não se preocupe, vou fazê-lo em um piscar de olhos.

Se fue en un abrir y cerrar de ojos. Nadie lo vio.
Foi-se em um abrir e fechar de olhos. Ninguém o viu.

Me lo comí todo en un abrir y cerrar de ojos. Tenía muchísima hambre.

Comi tudo em um abrir e fechar de olhos. Estava com muita fome.

LIÇÃO 10: UM ADMIRADOR SECRETO

CENA 1: A inauguração da galeria

Pablo: Olá! Agora quero explicar a vocês como se desenvolverá a exposição “Sugestões de Artistas”. Na parede direita, serão expostos os novos quadros e, ao lado, estarão os artistas dispostos a responder suas perguntas.

Dizem que minha galeria sempre abriu espaço a jovens artistas, que é um trampolim para aqueles que se converterão em pintores de destaque no panorama internacional. Bom, não quero parecer presunçoso, mas... isso parece estar certo. Minha galeria está sempre cheia de novos talentos e... é inútil dizer, mas, a meu ver, esses quadros são muito bonitos.

Bom, mas agora continuemos com as informações úteis. À esquerda, estará todo o pessoal da galeria disposto a responder qualquer tipo de informação, e haverá também um *buffet*. Haverá também comida vegetariana, é uma ideia da Ana. Uma última coisa...

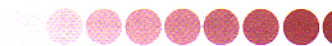
Creio que esta exposição é um encontro muito importante, não só para os amantes da arte. Sim, eu sei, vocês pensarão que estas são coisas que se costumam dizer nestas ocasiões, e que esta exposição será como todas as outras.

Bom, devo dizer que será, mas só aparentemente, porque nós não contamos com nenhum tipo de patrocínio, apenas com a paixão de pessoas que acreditam no que fazem, e que trabalharam duro para organizar tudo. Me parece um bom motivo para vir, não? Espero por vocês...

CENA 2: Um mistério inexplicável

Pablo: Fantástico! Sim, fantástico! Vamos brindar, vamos brindar! Está bem. Eva, fantástico! Não esperava toda essa gente, foi um autêntico sucesso, melhor do que qualquer galerista pudesse desejar. Não é mesmo?

Eva: Sim...





Pablo: E, além do mais, você viu quantos jornalistas? Estavam quase todos os especialistas em arte. Puxa... que entusiasmo! Eva, é um prazer comentar com você a exposição. Parece que, em vez de vir de uma inauguração, você vem de um funeral.

Eva: Desculpe, Pablo. É que estava pensando...

Pablo: Em quê?

Eva: Assim que cheguei em casa, li meu correio eletrônico.

Pablo: E daí?

Eva: Nada. Havia um e-mail do Pirata 78.

Pablo: Aquele seu admirador que navega pela Internet e que roubou seu coração?

Eva: Sim, não se faça de bobo. Ele.

Pablo: Bom, o que acontece? Ficam no chat e se escrevem todos os dias, você não pensa em outra coisa.

Eva: Sim, mas o estranho não é que ele tenha escrito pra mim, e sim o que ele escreveu. Me deixou um pouco perturbada.

Pablo: Por quê? O que diz? Diz que não pode viver sem você... que, por fim, decidiu tirar a máscara, o tapa-olho de pirata?...

Eva: Deixe de se fazer de bobo, senão não lhe conto.

Pablo: Bom, fico sério. Diga-me.

Eva: Nada, escreveu que eu estava muito bem com aquele vestido que usava na exposição. Segundo ele, eu era a mais bonita da festa.

Pablo: Fez um elogio a você... Mas... desculpe... Como é possível? Então você o conhece?

Eva: Não.

Pablo: De todo modo, ele a você, sim. Mas como sabia da inauguração? Você lhe disse?

Eva: Não! Bom, sim. Fui muito vaga... mas não lhe disse de que inauguração se tratava. Além do mais, estava certa de que ele não viria. Combinamos de não nos conhecermos, deixar ainda um pouco de mistério entre nós.

Pablo: Pelo visto, ele não manteve a palavra. E se misturou secretamente aos convidados só para vê-la.

Eva: Este é o problema.

Pablo: Por quê? Não entendo. Não gostou que ele também tenha vindo?

Eva: Sim... Mas como sabia quem eu era?

Pablo: Talvez a tenha elogiado sem tê-la visto.

Eva: Não. Descreveu perfeitamente o vestido que eu estava usando. E os brincos.

Pablo: Ah, sim... Isso é um pouco estranho, não?

Eva: E estou ficando louca, não paro de pensar em quem pode ser.

Pablo: Notou algo estranho durante a inauguração? Não sei, alguém que a olhava ou que lhe fez perguntas um pouco estranhas?

Eva: Havia tanta gente... Não sei, como podia saber quem eu era?

Pablo: Bom, pode ter perguntado a alguém.

Eva: Não sabe meu nome, só sabe meu *nick*.

Pablo: Bem, então, é alguém que conhecemos. Mas quem?

Eva: Isso, quem? Paul?

Pablo: Paul?

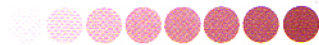
Eva: Não sei...

LIÇÃO 11: CONJETURAS

CENA 1: Se for homem, dê um passo à frente...

Eva: Já chega, é o momento de colocar as cartas na mesa. Estou falando de você, Pirata 78. Se tem coragem, dê um passo à frente, quero saber quem é você. Assim não, o jogo não é mais de igual para igual.





Você burlou as regras, e eu, nestas condições, não jogo mais. Sabe tudo sobre mim. Sabe meu nome, minha aparência, Sabe onde moro, onde trabalho... E eu não sei nada de você. Imagino sua voz, seu rosto, mas quero saber quem é você.

E se você for uma pessoa conhecida, como diz Pablo? E se não me conhece, e eu lhe falei da inauguração, e você se informou e foi, e adivinhou quem era eu por acaso...

Mas não, não pode ser, é impossível. Seria coincidência demais, e eu não acredito no acaso.

A vida é como a matemática, tudo segue uma perfeita ordem lógica. E se você for um espertinho que está rindo de mim, me fazendo sofrer?

A menos que... um momento. E se for uma pessoa próxima a mim, uma pessoa que me conhece, que conhece meus hábitos, meus costumes?

Isso explicaria muitas coisas. Eu sei que você está vendo este vídeo, então, vou lhe fazer uma proposta. Vamos nos conhecer.

Olhe, se quiser, pode me mandar uma foto por e-mail, ou, se preferir, marcamos um dia, onde e quando você quiser.

Vamos ver, se você realmente sente algo por mim, comporte-se como um homem, me dê uma resposta, certo? Espero... Até logo.

CENA 2: Batendo papo na Internet

Ana: Bom, já estou aqui.

Eva: Está pronta?

Ana: Sim.

Eva: É a sua primeira vez, não?

Ana: Sim.

Eva: E está emocionada?

Ana: Bom, emocionada... Sinto curiosidade, nunca bati papo na Internet.

Eva: Bom, bem, comecemos.

Ana: Certo.

Eva: Eu começo primeiro, depois você escreve.

Ana: Tudo bem.

Eva: A menos que você queira começar.

Ana: Não, não, não. Eu lhe cedo o comando com muito prazer.

Eva: Certo, olhe. Agora.

Ana: É minha vez?

Eva: Sim, sim. Ana, você está absorta demais em seus pensamentos para escrever frases tão curtas.

Ana: Bom, mas não fazem falta muitas palavras para expressar o que uma pessoa pensa, não?

Eva: Sim, mas você precisa de muito tempo. Se continuar assim, as pessoas se cansam e abandonam o chat.

Ana: Bom, mas tenho que aprender, é a minha primeira vez. Tenho que me acostumar.

Eva: Olha, você deve usar expressões coloquiais, abreviações e *smile*.

Ana: O quê? O que é isso?

Eva: Olha, Ana, a linguagem da Internet é rápida, dinâmica e informal. Permite que nos comuniquemos com os outros em tempo real. Por isso, frequentemente se utilizam siglas e símbolos. Você vê estes *smile*? Pois, então, são carinhas que se usam para expressar um estado de ânimo.

Ana: Bem, eu acho que já está bom como primeira aula, não?

Eva: Mas só se você prometer que voltará a entrar no chat comigo.





Ana: Sim, sim, sim. Prometo.

Eva: Certo.

Ana: Mas agora, mudando de assunto... Vi sua confissão na página *web*. Bem, e aí? Tem alguma novidade?

Eva: Sim, ele me escreveu um e-mail.

Ana: Bom, e o que lhe disse? Disse quem é?

Eva: Não. Foi muito vago. Me disse para ter paciência, que, quando chegar o momento, me dirá quem é. Mas que, no momento, não quer me revelar sua identidade. Porque assim, para ele, é mais intrigante e aumenta o desejo. Não sei...

Ana: Mas você acha que ele estava na inauguração?

Eva: Acho que sim.

Ana: Mas, não entendo. Se estivesse, teria se apresentado, não?

Eva: Sim, outra pessoa talvez. Mas ele agora quer manter seu segredo. Escreveu que sem um véu de mistério a vida seria chata e insignificante. Ainda que eu pense do mesmo modo...

Ana: Bom, mas... Você acha... que é o Paul, como diz o Pablo?

Eva: Bom, no momento deixei de formular hipóteses. Não sei. Por um lado acho que sim, porque, quando recebo um e-mail, o Paul ou está na galeria ou está na aula. É um pouco estranho, não?

Ana: Bom, mas pode ser uma coincidência, não? Não tem por que ser ele, obrigatoriamente.

Eva: Talvez você tenha razão. Cara, de fato, se fosse Paul, seria tão estranho... Como é que não percebi? Não sei... Não...

Ana: Bom, de agora em diante, fique de olhos bem abertos. Eu farei o mesmo. Quero esclarecer toda essa história.

Eva: E por quê? Você está com ciúmes? Ana! Estava conversando pelo chat com um rapaz! Mas, Ana!

LIÇÃO 12: A PROVA DOS NOVE

CENA 1: Um sentido de observação muito escasso

Paul: Vamos ver, Ana. Por que está me olhando deste modo?

Ana: De que modo?

Paul: Não sei, mas parece que está me examinando.

Ana: Mas o que você está dizendo? Eu não o estou examinando de modo algum. E, tem mais, nem sequer estou olhando para você. Não está vendo que estou fotografando o quadro?

Paul: Bom...

Ana: E tem mais, vá ler o jornal outra vez... Paul!

Paul: Sim?

Ana: Você gostou da inauguração da exposição?

Paul: Sim, foi muito bonita. Havia muita gente, não?

Ana: Nós também estávamos muito bem, não? Estávamos todos muito elegantes.

Paul: Sim, é verdade.

Ana: E das mulheres? De qual você gostou mais?

Paul: Que perguntas você me faz!

Ana: Olhe, aqui não tem luz. Pode acender esta luz, por favor?

Paul: Sim.

Ana: Muito bem, muito obrigada. Agora sim. Bom, anda, me diga. Quem era a mais elegante? Não se preocupe que não vou me ofender.

Paul: Não sei, não quero ofender ninguém. Mas estavam todas elegantes.

Ana: Venha alinhar esse quadro que está torto. Bom, me diga. Como eram nossos vestidos? O da Eva, o da Sole, o meu? Descreva-os.





Paul: Não me lembro...

Ana: Mas, então? Não disse que estávamos muito elegantes?

Paul: Mas você sabe que não tenho memória.

Ana: Pois, então, não estávamos tão bem, se você nem ao menos se lembra.

Paul: Eu não disse isso. Mas, mas não... não me lembro de seus vestidos, só isso. Já sabe que roupa não me interessa.

Ana: Bom, e então o que lhe interessa?

Paul: Outras coisas... mas, mas por que você está me fazendo estas perguntas hoje?

Ana: Bom, para conversar,oras. Por quê? Você tem algo a esconder?

Paul: O que eu tenho a esconder?

Ana: Ajude-me a girar este cavalete, que tenho que fazer uma panorâmica de toda a galeria.

Paul: Bom.

Ana: Nós sempre nos comportamos bem com você, não é, Paul?

Paul: Sim, é verdade.

Ana: E você, está fazendo o mesmo?

Paul: Bom, pelo menos eu acho...

Ana: Se não se comportar bem, direi ao Pablo.

Paul: Mas o que você tem hoje? Você está muito estranha, hein? Fiz ou disse algo que não devia?

Ana: Não sei... Mas, ouça bem, Paul: se você estiver fazendo algo mau, eu vou dar o troco. Agora, vá trabalhar. Pablo não lhe disse que você tem que telefonar para uns clientes?

Paul: Sim...

Ana: Então, vá!

Paul: Bem...

CENA 2: Um verdadeiro especialista em computadores

Ana: Paul! Pode vir aqui um momento, por favor?

Paul: Diga-me.

Ana: Este computador não funciona, não sei o que acontece com ele, não consigo conectar à Internet.

Paul: Vejamos...

Ana: Não entendo nada dessas coisas, e você?

Paul: Eu sim.

Ana: Ah, sim?

Paul: Vou tentar consertá-lo... então... clica-se aqui...

Ana: Não funciona. O que será que aconteceu? Isso não podia acontecer, preciso mandar uns e-mails a uns clientes.

Paul: Fique tranquila, agora vou tentar outra vez. Vamos ver...

Ana: Talvez seja melhor chamar a Eva.

Paul: Não, não é necessário. Agora eu conserto.

Ana: Tem certeza?

Paul: Sim, é uma bobagem. Só preciso de um momento.

Ana: Não sabia que você era um especialista em computadores.

Paul: São muitas as coisas que você não sabe sobre mim.

Ana: Você é como... um mundo por descobrir.

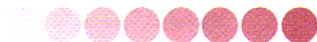
Paul: Muito bem, agora sim, como funciona? Vamos ver, início a conexão, coloco a senha... e clico na conexão.

Ana: Não funciona, dá sempre o mesmo erro. Você tem certeza de que pode consertá-lo?

Paul: Sim... fique tranquila. Nasci entre computadores. Tenha fé, você vai ver.

Ana: Está bem. Vou esperar.

Paul: Não vai se arrepender, lhe prometo. Consertarei num piscar de olhos. Pode parar com a mão, por favor? Assim você me distrai.





Ana: Bom, é que você tinha dito que consertava num instante, não?

Paul: Sim, você pode ficar calada, por favor? Assim não consigo me concentrar.

Juanito: Olá, pessoal!

Ana: Olá, Juanito!

Juanito: O Pablo está?

Ana: Não.

Juanito: O que vocês estão fazendo?

Ana: Bom, o Paul está tentando consertar o computador. É que não conseguimos nos conectar à Internet.

Juanito: Lógico...

Paul: Não, não se meta... não se meta você também...

Juanito: Espere...

Paul: ... por favor...

Juanito: Espere um momento, Paul...

Paul: Falta pouco.

Ana: Deixe-o um momento, certo?

Juanito: É um segundo. Olha, deixe-me ver... Aí está.

Ana: Muito bem, Juanito!

Juanito: Estava desligado, certo? Comigo ocorre frequentemente com meu laptop. Cada vez que estou navegando ou mandando um e-mail, cai a conexão.

Paul: Bem...

Juanito: De fato, agora estou cansado, comprarei um *wi-fi*, e assim resolverei todos os problemas.

Paul: O que você vai comprar?

Juanito: Um *wi-fi*! Então você não entende nada de computadores, cara!

LIÇÃO 10: UN ADMIRADOR SECRETO

Exercícios de compreensão (pág. 13)

EXERCÍCIO 1

1. b; 2. c; 3. a; 4. a

EXERCÍCIO 2

1. b; 2. b; 3. a; 4. c

Para praticar (pág. 33)

EXERCÍCIO 1

1. es; 2. está; 3. será; 4. están

EXERCÍCIO 2

1. c; 2. a; 3. b; 4. d

EXERCÍCIO 3

1. b; 2. a; 3. d; 4. c

EXERCÍCIO 4

1. estar sentado/ tumbado
2. estar boca abajo
3. estar detrás de
4. estar lejos de

EXERCÍCIO 5

1. parpadear, guiñar, mirar de reojo...
2. cotillear, murmurar, chismear...
3. escuchar, agudizar el oído...
4. oler, meter la nariz, olfatear...

EXERCÍCIO 6

1. Cotillear
2. Curiosear
3. Mirar de reojo

EXERCÍCIO 7

1. Según dicen, el gobierno va a aumentar las tasas.
2. He oído que vas a Venezuela el próximo mes.
3. Por lo visto, había muchísima gente en la manifestación.
4. Para algunos, este director no se está portando bien.

LIÇÃO 11: CONJETURAS

Exercícios de compreensão (pág. 41)

EXERCÍCIO 1

1. b; 2. a; 3. b; 4. a

EXERCÍCIO 2

1. b; 2. c; 3. a; 4. b





Para practicar (pág. 60)

EXERCÍCIO 1

1. Si supiera dónde está, te lo diría.
2. Si hubiéramos llegado a tiempo, no habríamos perdido el tren.
3. Si él está en casa esta noche, me llamará.
4. Si vieras a Rodolfo, le avisarías de la reunión.

EXERCÍCIO 2

1. leyeras, aprenderías
2. viniera, podríamos
3. dijieran, entenderíamos/ entenderían
4. fueras, tendrías

EXERCÍCIO 3

1. hubiera sabido, habría llegado
2. hubiera podido, te habría acompañado
3. hubierais querido, habríais venido
4. hubieras dicho, te habrían dado

EXERCÍCIO 4

1. siempre y cuando/ siempre que
2. con tal de que
3. a no ser que/ a menos que/ salvo que
4. a condición de que

EXERCÍCIO 5

1. te darían de usted
2. están de moda
3. está de
4. estarán de vacaciones

EXERCÍCIO 6

1. somos, estamos/ somos
2. es, están
3. es, estemos
4. estamos, será

EXERCÍCIO 7

1. a; 2. b; 3. a; 4. c

EXERCÍCIO 8

1. a; 2. b; 3. b; 4. c

EXERCÍCIO 9

1. adrede/ mucho/ siempre
2. más
3. a escondidas/ a oscuras
4. mal

LIÇÃO 12: LA PRUEBA DEL NUEVE

Exercícios de compreensão (pág. 72)

EXERCÍCIO 1

1. c; 2. b; 3. a; 4. b

EXERCÍCIO 2

1. b; 2. c; 3. a; 4. c

Para praticar (pág. 85)

EXERCÍCIO 1

1. Pones un poco de aceite y dejas cocer durante 10 minutos.
2. Harás tus deberes ahora mismo.
3. Vas a dormir en tu habitación.
4. Que haga lo que quiera.

EXERCÍCIO 2

1. Casi todo el mundo se levanta antes de las 8.
2. La mayoría de los italianos come pasta en las comidas.
3. Mucha gente sale fuera los fines de semana.
4. Nadie quiere trabajar los domingos.

EXERCÍCIO 3

1. veinticinco por ciento
2. treinta y ocho por ciento
3. cuatro con dos por ciento/ cuatro coma dos por ciento
4. uno con ocho por ciento/ uno coma ocho por ciento

EXERCÍCIO 4

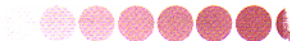
1. todas
2. Todos
3. toda
4. Todo

EXERCÍCIO 5

1. me morí de risa
2. pasa de todos los problemas
3. problemas de dinero
4. hielo de frío

EXERCÍCIO 6

1. ¿Qué demonios es esto?
2. Este niño tiene el demonio en el cuerpo.
3. Es el mismo demonio.
4. Huele a demonios.



ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

¡SÍ!

VOLUME 12 (INTERMEDIO 1):

Lección 10 – Un admirador secreto

- diferenças entre *ser* e *estar* • como falar sobre a postura de uma pessoa • verbos relativos aos sentidos • como descrever uma ação
- elementos que introduzem o discurso indireto

Lección 11 – Conjeturas

- formular hipóteses • *pretérito imperfecto de subjuntivo* (verbos irregulares) • *pluscuamperfecto de subjuntivo*
- *condicional imperfecto* • mais diferenças entre *ser* e *estar*
 - advérbios • verbos que pedem a preposição *de*

Lección 12 – La prueba del nueve

- tempos verbais usados para dar ordens • modos para indicar quantidade de pessoas • usos e funções de *todo/a*, *todos/as* • verbos que pedem a preposição *de*
- expressões com a palavra *demonio*



Abril
Coleções



ISBN 978-85-62605-75-8 - Edição 12

